叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沃尔特·惠特曼作品目录(the Bibliography Of Walt Whitman) 000001

2. 沃尔特·惠特曼作品目录(the Bibliography Of Walt Whitman) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃尔特·惠特曼作品目录(The Bibliography of Walt Whitman)
第1/2页

[ðə; ði]['(h)witmən] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
The **Whitman** **Bibliography**
这 惠特曼 参考书目

惠特曼书目

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['(h)witmən] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['nʌmbərd]
This **edition** **of** **the** **WHITMAN** **BIBLIOGRAPHY** **is** **limited** **to** **five** **hundred** **numbered**
这 版 的 这 惠特曼 参考书目 是 有限的 到 五 百 编号
['kɑ:piz] ,
copies **,**
副本 ,

这版《惠特曼书目》限量发行五百册，每册均有编号。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][noʊ] . -
of **which** **this** **is** **No** **.** **288**
的 哪个 这 是 不 . -

其中第288号

[ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
THE **BIBLIOGRAPHY**
这 参考书目

参考书目

[ʌv; əv] [wɔ:lt] ['(h)witmən]
OF **WALT** **WHITMAN**
的 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[baɪ] [fræŋk] [ʃeɪ]
BY **FRANK** **SHAY**
经过 坦率 谢伊

作者：弗兰克·谢伊

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

-
FRIEDMANS'1920
-

弗里德曼斯'1920

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['fri:dmənz] - .
Copyright **,** **1920** **,** **by** **Friedmans** **'** **.**
版权 , - , 经过 弗里德曼 - .

版权所有，1920 年，弗里德曼公司。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
To **the** **memory** **of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['hɔ:rəs] TRAUBEL1856 - -
HORACE **TRAUBEL1856** **-** **1919**
贺拉斯 TRAUBEL1856 - -

霍勒斯·特劳贝尔（1856-1919）

['poʊət] , [fə'lɑːsəfər] , ['kɑːmræd]
Poet , **Philosopher** , **Comrade**
诗人 , 哲学家 , 同志

诗人、哲学家、同志

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

" - , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [bʊk] ;
" Camerado , this is no book ;
" - , 这 是 不 书 ;

“同志，这不是一本书;

[huː] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][mæn] .
Who touches this touches a man .
WHO 触摸 这 触摸 一个 男人 .

谁碰了它，就是碰了男人。

" [wɔːlt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
" Walt Whitman's relation to his work was more personal than that of
" 沃尔特 惠特曼的 关系 到 他的 工作 曾是 更多的 个人的 比 那 的
[moʊst]['poʊəts] .
most poets .
最多 诗人 .

“沃尔特·惠特曼与他的作品之间的关系比大多数诗人更加私人化。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sens] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʌn] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] ,
He was , in a larger sense , a man of one book , and this book ,
他 曾是 , 在 一个 更大的 感觉 , 一个 男人 的 一 书 , 和 这 书 ,

从更广义的角度来看，他是一位只读过一本书的人，而这本书就是他毕生挚爱的著作。

['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [ˌriː'isjuːd] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][laɪf] , [wʌz; wəz] , [æt; ət] [iːtʃ]
issued and reissued at various periods of the poet's life , was , at each
发布 和 重新发行 在 各种各样的 时期 的 这 诗人的 生活 , 曾是 , 在 每个
['ɪʃuːəns] ,
issuance ,
发行 ,

该诗集在诗人一生中的各个时期发行和再版，每次发行时，

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .
the latest expression of his development .
这 最新的 表达 的 他的 发展 .

这是他发展历程的最新体现。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ker] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
The infinite care he gave to his work ;
这 无限 关心 他 给予 到 他的 工作 ;

他对工作倾注了无限的心血;

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['poʊəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [iːtʃ] [ɪ'dɪʃn] .
the continual study of each poem resulted in changes in each edition .
这 持续的 学习 的 每个 诗 结果 在 变化 在 每个 版 .

对每首诗的不断研究导致每个版本都发生了变化。

[ðə; ði] [bʊk] ['lɪtərəli] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

The	book	literally	grew	with	the	man	and	in	the	present	authorized	edition	of
这	书	字面上地	生长	和	这	男人	和	在	这	展示	授权	版	的

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['ʌtərəns] .

today	we	have	his	final	and	complete	utterance	.
今天	我们	有	他的	最终的	和	完全的	发声	.

这本书与这个人一同成长，而如今的官方版本则收录了他的最后完整论述。

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['ɜːrli] ['fjuːdʒətɪv][wɜːrk]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'nɑːməli] .

Whitman's	early	fugitive	work	presents	to	the	student	a	curious	anomaly	.
惠特曼的	早期的	逃犯	工作	礼物	到	这	学生	一个	好奇的	异常	.

惠特曼早期流传下来的作品给学生们带来了一种奇特的反常现象。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪtʃər] [ðæt] ['leɪtər] [prə'duːst] [liːvz] [ʌv; əv] [græs]

It	gives	no	intimation	of	the	great	nature	that	later	produced	Leaves	of	Grass
它	给予	不	暗示	的	这	伟大的	自然	那	之后	生产	树叶	的	草

[ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['vɪstəz] .

and	Democratic	Vistas	.
和	民主	景色	.

它丝毫没有透露出后来孕育出《草叶集》和《民主远景》的伟大自然风貌。

[ɪn]['kwɑːləti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkl] - ['dredf(ə)l] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

In	quality	it	was	beneath	the	standards	of	the	nickle	-	dreadfuls	of	yesterday
在	质量	它	曾是	下面	这	标准	的	这	镍	-	可怕的	的	昨天

.

:

.

就质量而言，它甚至不如昨天那些廉价小说。

['berɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪtəlz][æz; əz] " [wʌn] ['wɪkɪd]

Bearing	such	titles	as	"	One	Wicked
轴承	这样的	标题	作为	"	一	邪恶

标题诸如"一个邪恶的人"

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ɪmpʌls] " ; " [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪt(ə)l] , [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər] [ɪ'skeɪpt] " ; " [ðə; ði]['eɪndʒl]

Impulse	"	;	"	Revenge	and	Requital	,	Tale	of	a	Murderer	Escaped	"	;	"	The	Angel
冲动	"	;	"	复仇	和	还礼	,	故事	的	一个	凶手	逃脱	"	;	"	这	天使

[ʌv; əv] [terz] " ;

of	Tears	"	;
的	眼泪	"	;

《冲动》;《复仇与报应，一个逃脱的杀人犯的故事》;《泪之天使》;

(['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [proʊz] [wɜːrks]) [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə]

(	many	of	them	are	in	the	Prose	Works	)	they	appealed	to	a	class	to
(	许多	的	他们	是	在	这	散文	作品	)	他们	上诉	到	一个	班级	到

[huːm] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'næθəmə] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['soʊlli] [ə; eɪ]['pæstaɪm] .

whom	thought	was	anathema	and	reading	solely	a	pastime	.
谁	想法	曾是	诅咒	和	阅读	仅	一个	消遣	.

（其中许多作品收录于散文集中）它们迎合了那些视思考为禁忌、视阅读为消遣的阶层。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][daɪ'dæktɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

They	are	didactic	to	the	extreme	,
他们	是	教学	到	这	极端	,

他们极尽说教之能事，

['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:]

presenting	**the**	**horrible**	**results**	**of**	**sin**	**and**	**the**	**corresponding**	**rewards**	**of**	**virtue**
呈现	这	可怕	结果	的	罪	和	这	相应的	奖励	的	美德

.

:

.

展现罪恶的可怕后果和美德的相应回报。

[ðer; ðər]['vælju:][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

Their	**value**	**as**	**literature**	**,**	**however**	**,**	**does**	**not**	**come**	**within**	**the**	**province**
他们的	价值	作为	文学	,	然而	,	做	不是	来	之内	这	省

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] .

of	**the**	**bibliographer**	**.**
的	这	书目学家	.

然而，它们作为文学作品的价值并不属于书目学家的职权范围。

[ðə; ði] [ker] ['(h)witmən] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

The	**care**	**Whitman**	**bestowed**	**upon**	**his**	**writings**	**was**	**carried**	**to**	**the**	**mechanical**
这	关心	惠特曼	授予	之上	他的	著作	曾是	携带	到	这	机械的

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

production	**of**	**his**	**books**	**.**
生产	的	他的	图书	.

惠特曼对待作品的用心也体现在他书籍的机械化生产过程中。

[i:tʃ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [kəm'pli:tɪd]

Each	**edition**	**was**	**manufactured**	**under**	**his**	**supervision**	**and**	**when**	**completed**
每个	版	曾是	制造	在下面	他的	监督	和	什么时候	完全的

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['bʊkmeɪkɪŋ] .

represented	**the**	**latest**	**and**	**highest**	**achievements**	**in**	**commercial**	**bookmaking**	**.**
代表	这	最新的	和	最高	成就	在	商业的	书籍制作	.

每一批书籍都是在他的监督下制作的，完成后代表了商业书籍制作的最新和最高成就。

['fɜ:rðər] ,

Further	**,**
更远	,

更远，

[hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [hi:; hi]

he	**took**	**such**	**an**	**intense**	**personal**	**interest**	**in**	**the**	**sale**	**of**	**his**	**books**	**that**	**he**
他	采取	这样的	一个	激烈的	个人的	兴趣	在	这	销售	的	他的	图书	那	他

[ɪn'veriəbli] [nu:] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n]

invariably	**knew**	**at**	**all**	**times**	**the**	**number**	**of**	**copies**	**sold**	**and**	**the**	**number**	**on**
总是	知道	在	全部	时代	这	数字	的	副本	卖	和	这	数字	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他对自己的书的销售情况非常关心，总是能随时掌握已售出的书籍数量和库存数量。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [kəm'praɪzd] [θri:] [dɪ'stɪŋkt][ˌveəri:'eiʃənz] .

The	**first**	**edition**	**comprised**	**three**	**distinct**	**variations**	**.**
这	第一的	版	包括	三	清楚的	变体	.

第一版包含三个不同的版本。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] , [ɪn]['peɪpər] ['ræpərz] ,

The	**first**	**of**	**these**	**,**	**in**	**paper**	**wrappers**	**,**
这	第一的	的	这些	,	在	纸	包装纸	,

第一种是用纸包装的，

[ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [di'leiz] [ʌv; əv]

are	undoubtedly	the	result	of	Whitman's	impatience	at	the	delays	of
是	无疑	这	结果	的	惠特曼的	不耐烦	在	这	延误	的

[ðə; ði]['baɪndər] .

the	binder	.
这	活页夹	.

毫无疑问，这是惠特曼对装订工迟迟不肯完工感到不耐烦的结果。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pres] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

Considering	that	he	had	a	press	at	his	disposal	,
考虑	那	他	有	一个	按	在	他的	处理	,

考虑到他拥有媒体资源，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'suːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'lɪvərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	is	not	assuming	too	much	to	suggest	that	while	awaiting	deliveries	from	the
它	是	不是	假设	也	很多	到	建议	那	尽管	等待中	送货	从	这

['baɪndər][hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['dʒækɪts][hɪm'self][fɔːr; fər]

binder	he	printed	the	jackets	himself	for
活页夹	他	打印	这	夹克	他自己	为了

可以合理推测，在等待装订商送货期间，他自己打印了这些夹克。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪ'miːdiət] [juːz] .

immediate	use	.
即时	使用	.

立即使用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['kɑːpiz] .

This	is	the	only	way	to	account	for	the	existence	of	the	paper	copies	.
这	是	这	仅有的	方式	到	帐户	为了	这	存在	的	这	纸	副本	.

这是解释纸质副本存在的唯一方法。

['fɜːrðər] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['kɑːpi] [berz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]

Further	proof	that	this	contention	is	correct	is	that	each	copy	bears	an	inscription	in
更远	证明	那	这	争论	是	正确的	是	那	每个	复制	熊	一个	题词	在

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['hoʊləgræfˌhɑːləgræf] .

Whitman's	holograph	.
惠特曼的	全息图	.

进一步证明这一说法正确的是，每份副本上都有惠特曼亲笔题写的题词。

[ðoʊ] ['(h)witmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] " [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] [soʊld] ['redɪli] " [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt]

Though	Whitman	insisted	that	"	the	entire	edition	sold	readily	"	there	is	little	doubt
尽管	惠特曼	坚持	那	"	这	全部的	版	卖	容易	"	那里	是	小的	怀疑

[hiː; hi] [ment] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] .

he	meant	circulated	.
他	意思是	流通	.

尽管惠特曼坚称"整版书都很快售罄"，但毫无疑问他指的是流通量。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][soʊ]['ræpɪdli][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

In	fact	,	they	were	circulated	so	rapidly	a	new	edition	was	required
在	事实	,	他们	是	流通	所以	快速	一个	新的	版	曾是	必需的

[wɪ'ðɪn] [ten] [mʌnθs] .

within	ten	months	.
之内	十	几个月	.

事实上，这些书籍发行速度非常快，以至于十个月内就需要推出新版本。

[ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmpi] ['sekstoʊ] - ['dɛ.sɪ.moʊ][ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

This	second	edition	was	a	dumpy	sexto	-	decimo	of	nearly	four	hundred	pages	.
这	第二	版	曾是	一个	矮胖	六点	-	十进制	的	几乎	四	百	页面	.

第二版是一本厚重的六开本，将近四百页。

['twenti] [nu:] ['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['ædɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['poʊəmz][wʌz; wəz] [drɑ:pt]

Twenty	new	poems	were	added	,	one	of	the	earlier	poems	was	dropped
二十	新的	诗歌	是	额外	,	一	的	这	早些时候	诗歌	曾是	掉落

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˌri:'tʌtʃt] .

and	all	were	retouched	.
和	全部	是	修图	.

新增了二十首诗，删去了一首早期的诗，所有诗都进行了修改。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [dɪd] [sel] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['oʊnli] [fɪr] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['krɪtɪsɪzəm] [pri'ventid] [ðə; ði]

This	edition	did	sell	rapidly	and	only	fear	of	public	criticism	prevented	the
这	版	做过	卖	快速	和	仅有的	害怕	的	民众	批评	阻止	这

['pʌblɪʃərz] [frʌm; frəm] [ˌri:'isju:ɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

publishers	from	reissuing	the	book	.
出版商	从	重新发行	这	书	.

这一版书销量很快，只是因为害怕公众批评，出版商才没有再版。

[ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɜ:rm][tu:; tə][stænd]['spɑ:nsər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] [dɪs'kɜ:rɪdʒd]

The	failure	to	find	a	firm	to	stand	sponsor	for	his	book	discouraged
这	失败	到	寻找	一个	公司	到	站立	赞助	为了	他的	书	灰心

['(h)witmən][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['plænɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [west] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] .

Whitman	to	the	extent	of	planning	to	go	West	and	pioneer	.
惠特曼	到	这	程度	的	规划	到	去	西方	和	先锋	.

由于找不到公司赞助他的书，惠特曼感到非常沮丧，甚至计划去西部拓荒。

[hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ventʃər] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [wen] ['θeɪɝ] [ænd; ənd] ['eldridʒ] ['oʊpənd]

His	plans	for	this	venture	were	completed	when	Thayer	and	Eldridge	opened
他的	计划	为了	这	风险投资	是	完全的	什么时候	泰耶	和	埃尔德里奇	打开

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊks] [ˌripʌblɪ'keʃən] [wɪð; wɪθ]['eni] [nu:] [mə'tɪriəl] [ə'veɪləb(ə)l] .

negotiations	for	the	book's	republication	with	any	new	material	available	.
谈判	为了	这	图书	重版	和	任何	新的	材料	可用的	.

当泰耶和埃尔德里奇开始就该书的再版以及任何可用的新材料进行谈判时，他的这项计划就完成了。

[ðɪs] ['ɔ:fər] [tʊk] [ðə; ði]['poʊət][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə][ˌoʊvər'si:][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ɪn] [meɪ] ,

This	offer	took	the	poet	to	Boston	to	oversee	the	work	and	in	May	,
这	提供	采取	这	诗人	到	波士顿	到	监督	这	工作	和	在	可能	,

这项提议让诗人前往波士顿监督这项工作，并于五月举行了会议。

- , [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [nu:] ['poʊəmz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

1860	,	a	substantial	volume	,	with	many	new	poems	came	from	the	press	.
-	,	一个	重大的	体积	,	和	许多	新的	诗歌	来了	从	这	按	.

1860年，出版社出版了一部内容丰富的诗集，其中包含许多新诗。

[ðə; ði] [bʊk] [went] [θru:] [tu:] [ɪ'dɪʃnz] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['hʌndrəd]

The	book	went	through	two	editions	,	a	total	of	between	thirty	-	five	hundred
这	书	去	通过	二	版本	,	一个	全部的	的	之间	三十	-	五	百

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]

and	four	thousand
和	四	千

这本书一共出了两版，总销量在三千五百到四千册之间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

['kɑ:piz] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [feɪld] .

copies	**when**	**the**	**publishers**	**failed**	**.**
副本	什么时候	这	出版商	失败的	.

出版社倒闭时，他们发行了副本。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:r; wər][soʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['paɪrət] , [hu:] ,

The	**plates**	**were**	**sold**	**at**	**auction**	**and**	**went**	**to**	**a**	**notorious**	**pirate**	**,**	**who**	**,**
这	盘子	是	卖	在	拍卖	和	去	到	一个	臭名昭著	海盗	,	WHO	,

这些盘子被拍卖，落入了一个臭名昭著的海盗手中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] , ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][soʊld]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] .

within	**the**	**next**	**ten**	**years**	**,**	**published**	**and**	**sold**	**over**	**ten**	**thousand**	**copies**	**.**
之内	这	下一个	十	年	,	已发布	和	卖	超过	十	千	副本	.

在接下来的十年里，出版并售出了超过一万册。

['(h)witmən][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər] [ði:z] [krɪmpt] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [fər'evər] ['æftər] [ðeɪ]

Whitman	**had**	**no**	**control**	**over**	**these**	**crimped**	**editions**	**and**	**forever**	**after**	**they**
惠特曼	有	不	控制	超过	这些	压接	版本	和	永远	后	他们

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['tɔ:rment][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

were	**a**	**torment**	**to**	**him**	**.**
是	一个	折磨	到	他	.

惠特曼无法控制这些残缺不全的版本，从此以后，这些版本就成了他的一种折磨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ɔ:'θentɪk] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz]

It	**was**	**not**	**until**	**after**	**the**	**Civil**	**War**	**that**	**a**	**new**	**authentic**	**edition**	**was**
它	曾是	不是	直到	后	这	民用	战争	那	一个	新的	真正的	版	曾是

['pʌblɪʃt] — [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

published	**—**	**again**	**without**	**a**	**publisher**	**.**
已发布	—	再次	没有	一个	出版商	.

直到内战结束后，才出版了一个新的权威版本——但同样没有出版商。

[ɪn]['leɪtər] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['(h)witmən] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] " [drʌm] - [tæps] "

In	**later**	**issues**	**of**	**this**	**edition**	**Whitman**	**bound**	**in**	**the**	**sheets**	**of**	**"**	**Drum**	**-**	**Taps**	**"**
在	之后	问题	的	这	版	惠特曼	边界	在	这	纸张	的	"	鼓	-	水龙头	"

[ænd; ənd] " [wen] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][læst][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rˌjɑ:rd] [blu:md] ,

and	**"**	**When**	**Lilacs**	**Last**	**in**	**the**	**Dooryard**	**Bloom'd**	**,**
和	"	什么时候	丁香	最后的	在	这	前院	绽放	,

在本版的后续版本中，惠特曼将《鼓声》和《当紫丁香最后一次在庭院中盛开》的诗页装订在一起。

" [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] ['leɪtər] ['ɪʃu:z] , " ['sɔŋz] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rtɪŋ] .

"	**and**	**in**	**still**	**later**	**issues**	**,**	**"**	**Songs**	**Before**	**Parting**	**.**
"	和	在	仍然	之后	问题	,	"	歌曲	前	离别	.

在后来的几期中，《离别前的歌》

" [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] ['ɪʃu:d] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]

"	**The**	**total**	**number**	**of**	**copies**	**issued**	**is**	**not**	**known**	**but**	**must**	**have**	**been**	**quite**
"	这	全部的	数字	的	副本	发布	是	不是	已知	但	必须	有	到过	相当

[smɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [praɪst] ['paɪrətɪd] [ɪ'dɪʃn] .

small	**owing**	**to**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**lower**	**priced**	**pirated**	**edition**	**.**
小的	欠款	到	这	影响	的	这	降低	定价	盗版	版	.

“发行的总份数尚不清楚，但由于盗版价格较低，发行量肯定很少。”

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

The	fifth	edition	was	published	in	Washington	and	attracted	little	or	no	attention
这	第五	版	曾是	已发布	在	华盛顿	和	吸引	小的	或者	不	注意力

[seɪv] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wer] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['kɑ:piz] [wʌz; wəz]

save	in	England	where	the	demand	for	complete	and	unabridged	copies	was
节省	在	英格兰	在哪里	这	要求	为了	完全的	和	完整版	副本	曾是

['fɔstəd] [baɪ] [rɔ'sɛtiz] [i'mæskju,leitid] [ɪ'dɪʃn] .

fostered	by	Rossetti's	emasculated	edition	.
寄养	经过	罗塞蒂的	阉割	版	.

第五版在华盛顿出版，除了在英国之外，几乎没有引起任何关注。在英国，罗塞蒂删节版的出版刺激了人们对完整版的需求。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mænd][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['(h)witmən][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]

The	English	demand	was	so	great	that	Whitman	was	compelled	to
这	英语	要求	曾是	所以	伟大的	那	惠特曼	曾是	被迫	到

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][wʌn][ɔ:r] [tu:] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] .

reprint	one	or	two	new	editions	.
重印	一	或者	二	新的	版本	.

英国读者的需求如此之大，以至于惠特曼不得不重印一到两个新版本。

[hi:; hi][gɑ:t][ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [nu:] [pleɪts] [baɪ] [ˌɪn'sɜ:tɪŋ] " - " — ['poʊəmz]

He	got	around	the	expense	of	new	plates	by	inserting	"	intercallations	"	—	poems
他	得到	大约	这	费用	的	新的	盘子	经过	插入	"	-	"	—	诗歌

['prɪntɪd] [ɑ:n] ['seprət] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [tɪpt] [ɪn] .

printed	on	separate	slips	of	paper	and	tipped	in	.
打印	在	分离	滑倒	的	纸	和	倾斜	在	.

他通过在印有“插页”的纸条上印上诗歌并将其插入印版中，来避免购买新印版的费用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪn] - , [ðə; ði][nekst]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] .

In	1881	,	the	next	Boston	edition	was	issued	.
在	-	,	这	下一个	波士顿	版	曾是	发布	.

1881年，波士顿版发行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['ɒs,gʊdz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

With	a	recognized	publisher	of	Osgood's	standing	there	should	have	been	no
和	一个	认可	出版商	的	奥斯古德	常设	那里	应该	有	到过	不

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] " [li:vz] [ʌv; əv] [græs] .

question	of	the	final	success	of	"	Leaves	of	Grass	.
问题	的	这	最终的	成功	的	"	树叶	的	草	.

有了奥斯古德这样知名的出版商，《草叶集》的最终成功应该是毫无悬念的。

" ['ɑ:s,gʊd] ['pʌblɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləndɜ-z] ; ['lɔŋfeləu] , ['loʊəl] ,

"	Osgood	published	all	the	work	of	the	New	Englanders	;	Longfellow	,	Lowell	,
"	奥斯古德	已发布	全部	这	工作	的	这	新的	英格兰人	;	朗费罗	,	洛厄尔	,

['emərsn] [ænd; ənd] ['hwitiə] .

Emerson	and	Whittier	.
爱默生	和	惠提尔	.

奥斯古德出版了所有新英格兰作家的作品，包括朗费罗、洛厄尔、爱默生和惠蒂埃的作品。

['(h)witmən][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Whitman	was	in	good	company	save	that	the	Society	for	the	Suppression	of
惠特曼	曾是	在	好的	公司	节省	那	这	社会	为了	这	抑制	的

[vaɪs] [kən'sɪdərd] " [li:vz] [ʌv; əv] [græs] " [tu:; tə][bi:; bi][bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θru:] ['dɪstrɪkt]

Vice	considered	"	Leaves	of	Grass	"	to	be	bad	company	and	through	District
副	经过考虑的	"	树叶	的	草	"	到	是	坏的	公司	和	通过	区

[ə'tɜ:rni] ['sti:vnz] [sɪ'kjʊrd] [ɪts] [sə'preʃ(ə)n] .

Attorney	Stevens	secured	its	suppression	.
律师	史蒂文斯	安全	它是	抑制	.

惠特曼的同伴都是好人，只是“禁止作恶协会”认为《草叶集》是坏人的作品，并通过地方检察官史蒂文斯确保了该书的禁售。

['ɑ:sˌgʊd] ['prɑ:mptli] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['glædli] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:l]

Osgood	promptly	withdrew	the	book	and	gladly	turned	over	to	the	author	all
奥斯古德	及时	退出	这	书	和	乐意	转向	超过	到	这	作者	全部

[ˌʌn'soʊld][ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] ['kɑ:piz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] .

unsold	and	unbound	copies	and	the	plates	.
未售出	和	无界	副本	和	这	盘子	.

奥斯古德立即撤回了这本书，并欣然将所有未售出、未装订的书籍和印版归还给了作者。

[ðə; ði] [pleɪts] [went] [tu:; tə] ['ri:z] , [welʃ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	plates	went	to	Rees	,	Welsh	and	Company	,	of	Philadelphia	,
这	盘子	去	到	里斯	,	威尔士语	和	公司	,	的	费城	,

这些盘子被送到了费城的里斯、威尔士公司。

[hu:] [brɔ:t] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

who	brought	out	an	edition	and	then	dropped	from	sight	.
WHO	带来	出去	一个	版	和	然后	掉落	从	视线	.

他发行了一期杂志，然后就销声匿迹了。

['deɪvɪd] [mə'keɪ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] .

David	McKay	published	an	edition	from	the	same	plates	.
大卫	麦凯	已发布	一个	版	从	这	相同的	盘子	.

大卫·麦凯也出版过使用相同印版的版本。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['sɜ:rt(ə)n] " ['speʃ(ə)l] " [ænd; ənd] " ['ɔθɚz] " [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

During	this	time	certain	"	special	"	and	"	author's	"	editions	were	published	by
期间	这	时间	肯定	"	特别的	"	和	"	作者的	"	版本	是	已发布	经过

['(h)witmən][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌblɪʃər] .

Whitman	as	his	own	publisher	.
惠特曼	作为	他的	自己的	出版商	.

在此期间，惠特曼以自己的出版商身份出版了一些“特别版”和“作者版”。

['æftər]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [deθ] [smɔ:l] , ['meinəd] & ['kʌmpəni] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [bɪ'keɪm]

After	Whitman's	death	Small	,	Maynard	&	Company	,	of	Boston	,	became
后	惠特曼的	死亡	小的	,	梅纳德	&	公司	,	的	波士顿	,	成为

[ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['pʌblɪʃərz] .

the	authorized	publishers	.
这	授权	出版商	.

惠特曼去世后，波士顿的斯莫尔、梅纳德公司成为授权出版商。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [ɪn][tɜ:rn][baɪ][di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəl]

They	were	followed	in	turn	by	D	.	Appleton	and	Company	,	and	Mitchell
他们	是	随后	在	转动	经过	D	.	阿普尔顿	和	公司	,	和	米切尔

['kɛnərli] .

Kennerley	.
肯纳利	.

随后依次是 D. Appleton and Company 和 Mitchell Kennerley。

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ['mesərz] . ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['pʌblɪʃərz]
At **this** **writing** **Messrs** **.** **Doubleday** **,** **Page** **&** **Co** **.** **are** **the** **authorized** **publishers**
在 这 写作 先生们 . 双日 , 页 & 合作 . 是 这 授权 出版商
[ʌv; əv] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ,
of **"** **Leaves** **of** **Grass** **,**
的 " 树叶 的 草 ,

截至本文撰写之时，Doubleday, Page & Co. 是《草叶集》的授权出版商。

" [ænd; ənd][ðə; ði]
" **and** **the**
" 和 这

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

" [proʊz] [wɜːrks] .
" **Prose** **Works** **.**
" 散文 作品 .

散文作品。

" ['eni] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt]
" **Any** **bibliography** **of** **Whitman's** **Works** **can** **be** **called** **but** **an** **attempt**
" 任何 参考书目 的 惠特曼的 作品 能 是 称为 但 一个 试图
.
:
.

任何关于惠特曼作品的书目都只能称之为一次尝试。

[hɪz; ɪz] [ˌtemprəˈmentl] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] " [liːvz]
His **temperamental** **handling** **of** **the** **plates** **of** **the** **various** **editions** **of** **"** **Leaves**
他的 性情古怪 处理 的 这 盘子 的 这 各种各样的 版本 的 " 树叶
[ʌv; əv] [græs] " [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] ['meni] ['kjʊriəs] [ɪm'prɪnts] .
of **Grass** **"** **resulted** **in** **many** **curious** **imprints** **.**
的 草 " 结果 在 许多 好奇的 印记 .

他对各种版本的《草叶集》的印版处理方式喜怒无常，导致出现了很多奇特的印记。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'mɪʃnz] , [aɪ][grænt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəs] [wʌnz] .
There **may** **be** **omissions** **,** **I** **grant** **,** **but** **not** **serious** **ones** **.**
那里 可能 是 遗漏 , 我 授予 , 但 不是 严肃的 一个 .

我承认可能会有遗漏，但不会是严重的遗漏。

[ðə; ði][wɜːrk][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
The **work** **I** **undertook** **was** **a** **clearing** **up** **of** **the** **fog** **which** **hung** **about** **the**
这 工作 我 承担 曾是 一个 清理 向上 的 这 多雾路段 哪个 悬挂 关于 这
['veriəs] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['kætələɡər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
various **Boston** **editions** **and** **setting** **cataloguers** **right** **on** **the** **first** **edition** **.**
各种各样的 波士顿 版本 和 环境 目录编目员 正确的 在 这 第一的 版 .

我所做的工作是澄清笼罩在波士顿各种版本上的迷雾，并纠正编目员对第一版的理解。

[aɪ][mʌst; məst] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [θæŋk] [æn] [ˌmɑːntˈgʌməri] ['traʊbəl] , [ʌv; əv]['kæmdən] ,
I **must** **,** **at** **this** **point** **,** **thank** **Anne** **Montgomerie** **Traubel** **,** **of** **Camden** **,**
我 必须 , 在 这 观点 , 感谢 安妮 蒙哥马利 特劳贝尔 , 的 卡姆登 ,

在此，我必须感谢来自卡姆登的安妮·蒙哥马利·特劳贝尔。

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['bɑːrtli] ['kwɪnlən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ælfred] [ef] . ['goʊldsmɪθ] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Mr	.	Walter	Bartley	Quinlan	and	Mr	.	Alfred	F	.	Goldsmith	,	of	New	York	,
先生	.	沃尔特	巴特利	昆兰	和	先生	.	阿尔弗雷德	F	.	金匠	,	的	新的	约克	,

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['henri] [es] . ['sɔːndəs] ,

and	Mr	.	Henry	S	.	Saunders	,
和	先生	.	亨利	S	.	桑德斯	,

纽约的沃尔特·巴特利·奎因兰先生和阿尔弗雷德·F·戈德史密斯先生，以及亨利·S·桑德斯先生

[ʌv; əv] [tə'rɑːntoʊ] , ['kænədə] , [fɔːr; fər] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [noʊts] ,

of	Toronto	,	Canada	,	for	valuable	suggestions	and	comparison	of	notes	,
的	多伦多	,	加拿大	,	为了	有价值的	建议	和	比较	的	笔记	,

来自加拿大多伦多的各位，感谢你们提出的宝贵建议和笔记比较。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [em] . [em] . ['brɛsloʊ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['eksələnt]

and	Mr	.	M	.	M	.	Breslow	for	permission	to	use	his	very	excellent
和	先生	.	M	.	M	.	布雷斯洛	为了	允许	到	使用	他的	非常	出色的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

collection	of	Whitmaniana	as	a	basis	for	this	bibliography	.
收藏	的	-	作为	一个	基础	为了	这	参考书目	.

感谢 MM Breslow 先生允许我使用他非常优秀的惠特曼作品收藏作为本书目的基础。

[frænk] [ʃeɪ] .

Frank	Shay	.
坦率	谢伊	.

弗兰克·谢伊。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]

New	York	City
新的	约克	城市

纽约市

[dʒʊ'laɪ] , - .

July	,	1920	.
七月	,	-	.

1920年7月。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['præktɪkəbl] ['meθəd] .

The	arrangement	is	chronological	,	the	only	practicable	method	.
这	安排	是	按时间顺序	,	这	仅有的	切实可行的	方法	.

编排方式是按时间顺序，这是唯一可行的方法。

[ɪn] ['lɪstɪŋ] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪnts] [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [taɪ'pɑːgrəfi] [ænd; ənd]

In	listing	titles	and	imprints	I	have	sought	to	follow	the	typography	and
在	列表	标题	和	印记	我	有	寻求	到	跟随	这	排版	和

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz] .

punctuation	of	the	originals	.
标点	的	这	原件	.

在列出书名和出版信息时，我力求遵循原书的字体和标点符号。

[wer] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [aɪ][hæv; həv][in'səːtid][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][maːrks][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Where	this	was	not	practicable	I	have	inserted	punctuation	marks	to	give	the
在哪里	这	曾是	不是	切实可行的	我	有	插入	标点	标记	到	给	这

['mætər] [koʊ'hɪrəns] .

matter	coherence	.
事情	连贯性	.

如果无法做到这一点，我会添加标点符号以使内容连贯。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [riˈmaːks][ɔːr] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taɪtəlz][aɪ][hæv; həv]

Where	I	have	interpolated	remarks	or	descriptions	within	the	titles	I	have
在哪里	我	有	插值	评论	或者	描述	之内	这	标题	我	有

[ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn]['brækəts, 'brækɪts][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]

enclosed	them	in	brackets	to	distinguish	them	from	Whitman's
内	他们	在	括号	到	区分	他们	从	惠特曼的

[pə'renθəsɪs] . -

parenthesis	.	1842
插入语	.	-

我在标题中添加的注释或描述都用方括号括起来，以区别于惠特曼的括号。1842

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

The	New	World	.
这	新的	世界	.

新世界。

['ekstrə] ['sɪriːz] .

Extra	Series	.
额外的	系列	.

额外系列。

['nʌmbər] - .

Number	34	.
数字	-	.

第34号。

[nuː] [jɔːk] , [noʊ'vembər] , - .

New	York	,	November	,	1842	.
新的	约克	,	十一月	,	-	.

纽约，1842年11月。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['tempərəns] ['nɑːv(ə)l] .

Original	Temperance	Novel	.
原来的	节制	小说	.

原创禁酒小说。

['frænŋklɪn] ['evənz] ; [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'iːbriˌeɪt] .

Franklin	Evans	;	or	The	Inebriate	.
富兰克林	埃文斯	；或者		这	醉酒	.

富兰克林·埃文斯；或醉汉。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

A	Tale	of	the	Times	.
一个	故事	的	这	《时代周刊》	.

时代的故事。

[baɪ]['wɔːltər]['(h)witmən] .

By	Walter	Whitman	.
经过	沃尔特	惠特曼	.

作者：沃尔特·惠特曼

['rɔɪəl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [piː'piː] .
Royal octavo , pp .
皇家 八开本 , pp .

皇家八开本，第 页。

- , [ˌʌn'kʌt] .
31 , uncut .
- , 未剪辑版 .

31，未删减版。

['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə][tuː; tə] " [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
Published as an extra to " The New World .
已发布 作为 一个 额外的 到 " 这 新的 世界 .

作为《新世界》的附录出版。

" [ðə; ði][læst][peɪdʒ] (-) [kən'teɪnz] [ˌædvər'taɪzmənt] : " [nuː] [wɜːrks][ɪn] [pres] .
" The last page (32) contains advertisement : " New Works in Press .
" 这 最后的 页 (-) 包含 广告 : " 新的 作品 在 按 .

"最后一页（32）包含广告：'新作品即将出版。

" ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz][boʊ'hiːmiən] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][æz; əz][ə; eɪ]
" Written during Whitman's Bohemian days it was advertised as a
" 书面 期间 惠特曼的 波西米亚 天 它 曾是 广告 作为 一个
['θrɪlɪŋ] ['roʊmæns][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['nɒvəlɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪl]
thrilling romance by one of the best novelists in this country and had a sale
惊险 浪漫 经过 一 的 这 最好的 小说家 在 这 国家 和 有 一个 销售
[ʌv; əv] [bɪ'twiːn] - ,
of between 20 ,
的 之间 - ,

"这部作品写于惠特曼的波西米亚时期，被宣传为由美国最优秀的作家之一创作的惊险浪漫小说，销量在20,000,000册之间。"

- [ænd; ənd] - , - ['kɑːpiz] , [wɪtʃ] ['netɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'baʊt] $200 .
000 and 25 , 000 copies , which netted the author about $200 .
- 和 - , - 副本 , 哪个 网 这 作者 关于 $200 .

销量分别为 000 和 25,000 册，作者从中净赚了约 200 美元。

['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ['ɪrɪteɪtɪd] ['(h)witmən][ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
References to the work in later years irritated Whitman and he refused
参考 到 这 工作 在 之后 年 受刺激 惠特曼 和 他 拒绝
[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
to discuss it .
到 讨论 它 .

晚年有人提及这部作品令惠特曼感到恼火，他拒绝讨论它。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ɪk'striːmli] [skers] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .
The work is extremely scarce considering the great number that were published .
这 工作 是 极其 稀少 考虑 这 伟大的 数字 那 是 已发布 .

考虑到已出版作品的数量之多，这部作品的稀少程度令人难以置信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 15] 1855
[页 -] -

[第15页]1855年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] . - .

Brooklyn	,	**New**	**York**	.	**1855**	.
布鲁克林	,	新的	约克	.	-	.

纽约布鲁克林，1855年。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

First	**edition**	.
第一的	版	.

第一版。

[twelv] ['poʊəmz] .

Twelve	**poems**	.
十二	诗歌	.

十二首诗。

[ɪm'pɪriəl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [pɪŋk]['peɪpər] ['ræpərz] .

Imperial	**octavo**	,	**pink**	**paper**	**wrappers**	.
帝国	八开本	,	粉色的	纸	包装纸	.

八开本，粉色纸包装。

" [liːvz] [ʌv; əv] [græs] " ['prɪntɪd] [ɪn] [blɑːk] ['letərz] [ə'krɔːs] [frʌnt] ['ræpər] , [end] ['ræpər] [blæŋk] .

"	**Leaves**	**of**	**Grass**	**"**	**printed**	**in**	**block**	**letters**	**across**	**front**	**wrapper**	,	**end**	**wrapper**	**blank**	.
"	树叶	的	草	"	打印	在	堵塞	信件	穿过	正面	包装纸	,	结尾	包装纸	空白的	.

封面印有"Leaves of Grass"字样，封底空白。

[stiːl] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrət] , ['taɪt(ə)l] , [ˌʌn'kæpʃənd] ['prefəs] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , [piː'piː] .

Steel	**engraved**	**portrait**	,	**title**	,	**uncaptioned**	**preface**	,	**xii**	,	**Leaves**	**of**	**Grass**	,	**pp**	.
钢	刻	肖像	,	标题	,	无标题	前言	,	十二	,	树叶	的	草	,	pp	.

钢版雕刻肖像，标题，无标题序言，第十二页，《草叶集》，第十二页。

- , [end][blæŋk] .

95	,	**end**	**blank**	.
-	,	结尾	空白的	.

95，结尾留空。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] [ə'pɪrz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm] :

The	**author's**	**name**	**appears**	**only**	**in**	**the**	**copyright**	**notice**	,	**and**	**in**	**the**	**first**	**poem**	**:**
这	作者的	姓名	出现	仅有的	在	这	版权	注意	,	和	在	这	第一的	诗	:

作者的名字只出现在版权声明和第一首诗中：

" [wɔːlt]['(h)witmən] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌfs] , [ə; eɪ] ['kɒzmɒs] .

"	**Walt**	**Whitman**	,	**an**	**American**	,	**one**	**of**	**the**	**roughs**	,	**a**	**kosmos**	.
"	沃尔特	惠特曼	,	一个	美国人	,	一	的	这	粗糙	,	一个	科斯莫斯	.

"沃尔特·惠特曼，一个美国人，一个粗犷的人，一个宇宙。

" [ðə; ði]['poʊəmz] , [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['taɪtəlz] .

"	**The**	**poems**	,	**twelve**	**in**	**number**	,	**are**	**without**	**titles**	.
"	这	诗歌	,	十二	在	数字	,	是	没有	标题	.

"这十二首诗都没有标题。"

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪtəlz] :

In	**the**	**present**	**authorized**	**edition**	**they**	**appear**	**under**	**the**	**following**	**titles**	**:**
在	这	展示	授权	版	他们	出现	在下面	这	下列的	标题	:

在本授权版本中，它们以下列标题出现：

[sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

Song	**of**	**Myself**	.
歌曲	的	我	.

自我之歌。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

A	**Song**	**for**	**Occupations**	.
一个	歌曲	为了	职业	.

一首献给职业的歌。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [taɪm] .

To	**Think**	**of**	**Time**	**.**
到	思考	的	时间	.

思考时间。

[ðə; ði] ['sliːpɝz] .

The	**Sleepers**	**.**
这	睡眠者	.

沉睡者乐队。

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [ɪ'lektrɪk] .

I	**Sing**	**the**	**Body**	**Electric**	**.**
我	唱歌	这	身体	电的	.

我歌颂肉体的活力。

['feɪsɪz] .

Faces	**.**
面孔	.

面孔。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ([pɑːrt][wʌn]) .

Song	**of**	**the**	**Answer**	**(**	**part**	**one**	**)**	**.**
歌曲	的	这	回答	(	部分	一	)	.

答案之歌（第一部分）。

['jʊrəp] .

Europe	**.**
欧洲	.

欧洲。

[ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['bæləd] .

A	**Boston**	**Ballad**	**.**
一个	波士顿	民谣	.

一首波士顿民谣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [went] [fɔːrθ] .

There	**Was**	**a**	**Child**	**Went**	**Forth**	**.**
那里	曾是	一个	孩子	去	第四	.

有一个孩子出门了。

[huː] [ləːnz] [maɪ] ['les(ə)n] [kəm'pliːt] .

Who	**Learns**	**My**	**Lesson**	**Complete**	**.**
WHO	学习	我的	课	完全的	.

谁能吸取我的教训？完成。

[greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪθs] .

Great	**Are**	**the**	**Myths**	**.**
伟大的	是	这	神话	.

神话真伟大。

[ðə; ði] ['prefəs] [wʌz; wəz]['leɪtər] [wɜːrkt] ['ɪntuː] [θriː] ['poʊəmz] :

The	**preface**	**was**	**later**	**worked**	**into**	**three**	**poems**	**:**
这	前言	曾是	之后	工作	进入	三	诗歌	:

这篇序言后来被改编成三首诗：

[baɪ] [bluː] [ɑːn'tɛriːoʊz] [ʃɔːr] .

By	**Blue**	**Ontario's**	**Shore**	**.**
经过	蓝色的	安大略省的	支撑	.

安大略省蓝色海岸。

[sɔːŋ] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .

Song	**of**	**Prudence**	**.**
歌曲	的	谨慎	.

谨慎之歌。

[tuː; tə][ə; eɪ] - [ˌjʊrə'piːən] [rɛvəluːʃənɛr] .

To	a	Foil'd	European	Revolutionaire	.
到	一个	-	欧洲的	革命者	.

致一位受挫的欧洲革命家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

There	are	three	variations	of	the	first	edition	.
那里	是	三	变体	的	这	第一的	版	.

第一版共有三个版本。

[ðə; ði][wʌn]['noʊtɪd] [ə'bʌv] [ɪn][pɪŋk] ['ræpərz] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] .

The	one	noted	above	in	pink	wrappers	is	unquestionably	the	first	issue	.
这	一	著名的	多于	在	粉色的	包装纸	是	毫无疑问	这	第一的	问题	.

上面提到的粉色包装的那本无疑是第一期。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɪʃuː] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [griːn] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

The	second	issue	is	bound	in	green	cloth	,	gilt	edges	,
这	第二	问题	是	边界	在	绿色的	布	,	镀金	边缘	,

第二期采用绿色布面精装，烫金书边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [stæmpt] [ɪn]['rʌstɪk] ['letərz] [ɪn][gɪlt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər] .

and	with	the	title	stamped	in	rustic	letters	in	gilt	on	the	front	cover	.
和	和	这	标题	盖章	在	乡村	信件	在	镀金	在	这	正面	覆盖	.

封面上用烫金的古朴字体印着书名。

[ðə; ði][læst]

The	last
这	最后的

最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['peɪdʒɪz]

issue	of	this	edition	has	all	the	points	of	the	second	issue	with	eight	pages
问题	的	这	版	有	全部	这	积分	的	这	第二	问题	和	八	页面

[ʌv; əv] [preɪs] ['noʊtɪsɪz] [baʊnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

of	press	notices	bound	in	at	the	front	.
的	按	通知	边界	在	在	这	正面	.

本期内容与第二期相同，并在前面附上了八页新闻稿。

[les] [ðæn; ðən][naɪn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ɪn][ðə; ði] ['prɪntʃɑːp] [ʌv; əv]

Less	than	nine	hundred	copies	were	printed	in	July	,	1855	,	in	the	printshop	of
较少的	比	九	百	副本	是	打印	在	七月	,	-	,	在	这	印刷厂	的

['ændruː] [eɪtʃ] . [roʊm] ,

Andrew	H	.	Rome	,
安德鲁	H	.	罗马	,

1855年7月，安德鲁·H·罗姆的印刷厂印制了不到900份。

- ['krænberi] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

98	Cranberry	Street	,	Brooklyn	,	the	author	assisting	in	the	type	composition
-	蔓越莓	街道	,	布鲁克林	,	这	作者	协助	在	这	类型	作品

[ænd; ənd] ['presˌwɜːrk] .

and	presswork	.
和	冲压	.

布鲁克林蔓越莓街 98 号，作者协助进行排版和印刷工作。

[ðə; ði]['vɑːljəm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [seɪl] [æt; ət] ['faʊlər] & [welz] , ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ,

The	volume	was	placed	on	sale	at	Fowler	&	Wells	,	Broadway	,	New	York	,
这	体积	曾是	放置	在	销售	在	福勒	&	威尔斯	,	百老汇	,	新的	约克	,

该书在纽约百老汇的福勒和威尔斯书店有售。

[ænd; ənd][æt; ət] , [ɪn] ['fʊltən] [stri:t] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [æt; ət] [tu:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [bʌt; bət]

and	at	Swaynes	,	in	Fulton	Street	,	Brooklyn	,	at	two	dollars	,	but
和	在	斯韦恩斯	,	在	富尔顿	街道	,	布鲁克林	,	在	二	美元	,	但

[wʌz; wəz]['leɪtər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][wʌn]['dɑ:lər] .

was	later	reduced	to	one	dollar	.
曾是	之后	减少	到	一	美元	.

在布鲁克林富尔顿街的 Swaynes 百货，售价为两美元，但后来降至一美元。

['veri] [fju:] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər][soʊld] ; ['(h)witmən] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] [tu:; tə]['krɪtɪks]

Very	few	copies	were	sold	;	Whitman	giving	almost	the	entire	edition	to	critics
非常	很少	副本	是	卖	;	惠特曼	给予	几乎	这	全部的	版	到	评论家

[ænd; ənd] [frendz] .

and	friends	.
和	朋友们	.

销量极少；惠特曼几乎把整本都送给了评论家和朋友。

['kætəlɔ:gd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪɝ] ['kɑ:pi] .

Catalogued	from	the	Maier	copy	.
已编目	从	这	迈尔	复制	.

根据迈尔藏本编目。

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn]['dʒænjueri] , - , [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs]

A	reprint	of	this	edition	was	issued	in	January	,	1920	,	by	Mr	.	Thomas
一个	重印	的	这	版	曾是	发布	在	一月	,	-	,	经过	先生	.	托马斯

[bi:] . ['moʊʒɝ] , ['pɔ:rtlənd] , [meɪn] .

B	.	Mosher	,	Portland	,	Maine	.
B	.	莫舍尔	,	波特兰	,	缅因州	.

1920 年 1 月，缅因州波特兰的托马斯·B·莫舍先生重新印制了该版本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -

[	Pg	17	]	1856
[	页	-	]	-

[第17页]1856年

[li:vz] [ʌv; əv] [græs] .

Leaves	of	Grass	.
树叶	的	草	.

草叶集。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] . - .

Brooklyn	,	New	York	.	1856	.
布鲁克林	,	新的	约克	.	-	.

纽约布鲁克林，1856年。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	edition	.
第二	版	.

第二版。

['θɜ:rti] - [tu:] ['poʊəmz] .

Thirty	-	two	poems	.
三十	-	二	诗歌	.

三十二首诗。

[θɪk] 16mo , [gri:n] [dræb] [klɔ:θ] , ['sprɪŋkld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Thick	16mo	,	green	drab	cloth	,	sprinkled	edges	.
厚的	16mo	,	绿色的	单调	布	,	撒上	边缘	.

厚实的16毫米绿色布面，边缘有洒水痕迹。

['taɪt(ə)l] [stæmpt] [ɪn][gɪlt][ɑ:n] [feɪs] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] ;

Title	stamped	in	gilt	on	face	of	binding	;
标题	盖章	在	镀金	在	脸	的	结合	;

书名烫金印于封面；

[ɑːn] [bæk] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɛmɝsənz] ['letər] " [aɪ] [griːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

on	back	title	and	quotation	from	Emerson's	letter	"	I	Greet	You	at	the
在	后退	标题	和	引述	从	爱默生的	信	"	我	迎接	你	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] ,

Beginning	of	a	Great	Career	,
开始	的	一个	伟大的	职业	,

封底标题和引自爱默生的信"我向你致以崇高的敬意，祝你开启一段伟大的职业生涯"，

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['emərsn] , " ['pɔːrtrət] , [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] ,

R	.	W	.	Emerson	,	"	portrait	,	same	as	in	the	first	edition	,	title	,	contents	,
拉	.	W	.	爱默生	,	"	肖像	,	相同的	作为	在	这	第一的	版	,	标题	,	内容	,

RW Emerson，"肖像，与第一版相同，标题，目录，

[ˌaɪ 'viː] , [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , [piː'piː] .

iv	,	Leaves	of	Grass	,	pp	.
四	,	树叶	的	草	,	pp	.

iv，《草叶集》，第 11 页。

([faɪv]) - - , [liːvz] ['drɑːpɪŋz] (['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] ['letər] ; ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]

(	5	)	-	342	,	Leaves	Droppings	(	reprint	of	Emerson's	letter	;	Whitman's
(	5	)	-	-	,	树叶	粪	(	重印	的	爱默生的	信	;	惠特曼的

['letər] [tuː; tə] ['emərsn] [ænd; ənd] [pres] ['noʊtɪsɪz]) , [piː'piː] .

letter	to	Emerson	and	press	notices	)	,	pp	.
信	到	爱默生	和	按	通知	)	,	pp	.

（5）-342，落叶（爱默生信件的重印本；惠特曼写给爱默生的信和新闻公告），第 342 页。

- - - , [ˌædvər'taɪzmənt] .

345	-	384	,	advertisement	.
-	-	-	,	广告	.

345-384，广告。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] , ['faʊlər] & [welz] ,

Owing	to	the	storm	of	criticism	which	arose	against	the	book	,	Fowler	&	Wells	,
欠款	到	这	风暴	的	批评	哪个	出现	反对	这	书	,	福勒	&	威尔斯	,

由于该书引发了铺天盖地的批评，福勒和威尔斯

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃərz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

the	New	York	publishers	,	refused	to	put	their	name	on	the	title	page	,
这	新的	约克	出版商	,	拒绝	到	放	他们的	姓名	在	这	标题	页	,

纽约的出版商拒绝在扉页上署名。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['presˌwɜːrk] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

and	though	they	attended	to	all	the	details	of	presswork	and	distribution	,
和	尽管	他们	参加	到	全部	这	细节	的	冲压	和	分配	,

尽管他们关注到了印刷和发行工作的所有细节，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'prɪnt] .

the	volume	was	issued	from	Brooklyn	,	without	imprint	.
这	体积	曾是	发布	从	布鲁克林	,	没有	印记	.

该书在布鲁克林出版，没有印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɑːpiz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['berɪŋ] ['faʊlər] & [welz] [ɪm'prɪnt] ,

It	is	said	that	there	are	copies	in	existence	bearing	Fowler	&	Wells	imprint	,
它	是	说	那	那里	是	副本	在	存在	轴承	福勒	&	威尔斯	印记	,

据说现存有一些副本带有福勒和威尔斯的印记。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['(h)witmən] [kə'lektəz] .

but	this	is	doubtful	as	such	copies	are	unknown	to	Whitman	collectors	.
但	这	是	疑	作为	这样的	副本	是	未知	到	惠特曼	收藏家	.

但这令人怀疑，因为惠特曼收藏家从未听说过这类副本。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] [proʊz] ['prefəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [wɜ:rkt] ['ɪntu:] [fɔ:r] ['poʊəmz] :

In	this	edition	the	prose	preface	of	the	first	edition	is	worked	into	four	poems	:
在	这	版	这	散文	前言	的	这	第一的	版	是	工作	进入	四	诗歌	:

在本版本中，第一版的散文序言被改编成四首诗：

[baɪ] [blu:] [ɑ:n'tɛri:oʊz] [ʃɔ:r] ; [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsərər] , [pɑ:rt] [tu:] ; [tu:; tə] [ə; eɪ] - [jʊrə'pi:ən] [rɛvəlu:ʃənɛr] ,

By	Blue	Ontario's	Shore	;	Song	of	the	Answerer	,	part	two	;	To	a	Foil'd	European	Revolutionaire	,
经过	蓝色的	安大略省的	支撑	;	歌曲	的	这	回答者	,	部分	二	;	到	一个	-	欧洲的	革命者	,

安大略蓝岸；应答者之歌，第二部分；致一位受挫的欧洲革命者

[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] ; [ðə; ði] ['bæləns] ['bi:ɪŋ] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] ['spesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kə'lekt] , - .

and	Song	of	Prudence	;	the	balance	being	reprinted	in	Specimen	Days	and	Collect	,	1881	.
和	歌曲	的	谨慎	;	这	平衡	存在	转载	在	标本	天	和	收集	,	-	.

以及《审慎之歌》；其余部分在 1881 年的《标本集》和《收藏集》中重印。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv] ['faʊlər] & [welz] [tu:; tə][stænd]['spɑ:nsər][tu:; tə][ðə; ði]['vɑ:ljəm] ,

Owing	to	the	refusal	of	Fowler	&	Wells	to	stand	sponsor	to	the	volume	,
欠款	到	这	拒绝	的	福勒	&	威尔斯	到	站立	赞助	到	这	体积	,

由于 Fowler & Wells 拒绝赞助该卷，

['oʊnli][wʌn] , - ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] - - - .

only	1	,	000	copies	were	printed	and	the	book	was	out	of	print	1858	-	1860	.
仅有的	1	,	-	副本	是	打印	和	这	书	曾是	出去	的	打印	-	-	-	.

该书仅印刷了 1000 册，并在 1858 年至 1860 年间绝版。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -

[	Pg	18	]	1860
[	页	-	]	-

[第18页]1860年

[li:vz] [ʌv; əv] [græs] [ɪm'prɪnts] .

Leaves	of	Grass	Imprints	.
树叶	的	草	印记	.

草叶印记。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [jʊrə'pi:ən] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] " [li:vz] [ʌv; əv] [græs] .

American	and	European	Criticisms	of	"	Leaves	of	Grass	.
美国人	和	欧洲的	批评	的	"	树叶	的	草	.

美国和欧洲对《草叶集》的批评。

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : ['θeɪɝ] [ænd; ənd] ['eldridʒ] , - .

"	Boston	:	Thayer	and	Eldridge	,	1860	.
"	波士顿	:	泰耶	和	埃尔德里奇	,	-	.

"波士顿：Thayer and Eldridge，1860 年。

18mo , ['prɪntɪd] ['ræpərz] , [pi:'pi:] . - .

18mo	,	printed	wrappers	,	pp	.	64	.
18mo	,	打印	包装纸	,	pp	.	-	.

18开本，印刷封面，64页。

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] .

A	reprint	of	current	criticisms	of	the	first	and	second	editions	.
一个	重印	的	当前的	批评	的	这	第一的	和	第二	版本	.

本书重印了对第一版和第二版的最新批评意见。

[piː'piː] . ['sɛvən] , - , - , [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'nɑːnɪməsli] [baɪ]

Pp	.	**7**	,	**30**	,	**38**	,	**contain**	**articles**	**written**	**and**	**contributed**	**anonymously**	**by**
pp	.	7	,	-	,	-	,	包含	文章	书面	和	贡献	匿名	经过

['(h)witmən][tuː; tə] ['veriəs] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] .

Whitman	**to**	**various**	**New**	**York**	**papers**	**.**
惠特曼	到	各种各样的	新的	约克	文件	.

第 7、30、38 页收录了惠特曼匿名向纽约各报纸撰写和投稿的文章。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪtər] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] ['pepərz][ænd; ənd][ɪn][ɪn][ˌɑːr 'iː][wɔːlt]['(h)witmən] ,

They	**were**	**later**	**reprinted**	**in**	**the**	**Fellowship**	**papers**	**and**	**in**	**In**	**Re**	**Walt**	**Whitman**	**,**
他们	是	之后	转载	在	这	奖学金	文件	和	在	在	关于	沃尔特	惠特曼	,

-

1893	**.**
-	.

后来，它们被重新刊登在《友谊报》和《沃尔特·惠特曼传》1893 年版中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [rer] .

It	**is**	**exceedingly**	**rare**	**.**
它	是	非常	稀有的	.

这种情况极其罕见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -

[	**Pg**	**19**	**]**	**1860**
[	页	-	]	-

[第19页]1860年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .

Leaves	**of**	**Grass**	**.**
树叶	的	草	.

草叶集。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['θeɪɝ] [ænd; ənd] ['eldridʒ] , [jɪr] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] . (- - - .)

Boston	**:**	**Thayer**	**and**	**Eldridge**	**,**	**Year**	**'**	**85**	**of**	**The**	**States**	**.**	**(**	**1860**	**-**	**61**	**.**	**)**
波士顿	:	泰耶	和	埃尔德里奇	,	年	-	-	的	这	各州	.	(	-	-	-	.	)

波士顿：泰耶和埃尔德里奇，《美国史》（1860-61 年）。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	**edition**	**.**
第三	版	.

第三版。

- ['poʊəmz] .

154	**poems**	**.**
-	诗歌	.

154首诗。

[ˌduːə'desəmoʊ] , [braʊn] [klɔːθ] , ['hevɪli] [blaɪnd] [ɪm'bɑːst] .

Duodecimo	**,**	**brown**	**cloth**	**,**	**heavily**	**blind**	**embossed**	**.**
十二	,	棕色的	布	,	重度	瞎的	压纹	.

十二开本，棕色布面，重度盲压纹。

['pɔːrtrət] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['ʃɔf] , ['æftər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [tʃɑːrlz]

Portrait	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**forty**	**,**	**engraved**	**by**	**Schoff**	**,**	**after**	**the**	**painting**	**by**	**Charles**
肖像	,	在	这	年龄	的	四十	,	刻	经过	肖夫	,	后	这	绘画	经过	查尔斯

['haɪn] ,

Hine	**,**
海因	,

四十岁时的肖像，由肖夫根据查尔斯·海因的画作雕刻而成。

[ɪn] - , [ɑːn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['tɪntɪd] ['bækgraʊnd] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [piː'piː] . [ˌaɪ 'viː] - - .

in	**1859**	**,**	**on**	**an**	**irregular**	**tinted**	**background**	**,**	**title**	**,**	**contents**	**,**	**pp**	**.**	**iv**	**-**	**456**	**.**
在	-	,	在	一个	不规律的	有色	背景	,	标题	,	内容	,	pp	.	四	-	-	.

1859 年，在不规则的彩色背景上，标题、目录，第 iv-456 页。

['ɪʃuːd] [meɪ] , - .
Issued May , 1860 .
发布 可能 , - .

发行于1860年5月。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [went] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] .
The author went to Boston to superintend the printing and binding .
这 作者 去 到 波士顿 到 督 这 印刷 和 结合 .

作者前往波士顿监督印刷和装订工作。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [feɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
The publishers failed during the period of financial depression at the beginning
这 出版商 失败的 期间 这 时期 的 金融的 沮丧 在 这 开始
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [soʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃn] [tuː; tə] [ɑːr] .
of the Civil War and the plates were sold at auction to R .
的 这 民用 战争 和 这 盘子 是 卖 在 拍卖 到 拉 .
['wɜ˞ːðɪŋtən] ,
Worthington ,
沃辛顿 ,

内战初期经济萧条时期，出版商破产，这些印版被拍卖给了R·沃辛顿。

[huː] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [juːst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'prɪnt] .
who surreptitiously used them with the original imprint .
WHO 偷偷摸摸 用过的 他们 和 这 原来的 印记 .

他们偷偷地用原印记使用了它们。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [fɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ɪ'dɪʃnz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θeɪ˞ɚ]
There are , for this reason , four or more editions bearing the original Thayer
那里 是 , 为了 这 原因 , 四 或者 更多的 版本 轴承 这 原来的 泰耶
[ænd; ənd] ['eldridʒ] [ɪm'prɪnt] .
and Eldridge imprint .
和 埃尔德里奇 印记 .

因此，至少有四个版本带有 Thayer 和 Eldridge 的原始印记。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪʃuː] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'regjələr]
The first issue is distinguished by the engraved portrait which is on an irregular
这 第一的 问题 是 杰出的 经过 这 刻 肖像 哪个 是 在 一个 不规律的
['tɪntɪd] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɪm'bɑːst] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
tinted background and by the gilt embossed butterfly on the backbone of the
有色 背景 和 经过 这 镀金 压纹 蝴蝶 在 这 骨干 的 这
['baɪndɪŋ] .
binding .
结合 .

第一版的特点是：在不规则着色的背景上雕刻的肖像，以及书脊上烫金的蝴蝶图案。

[ɑːn] [ðə; ði] ['vɜːrsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət] [ðə; ði]
On the verso of the title is the inscription " Electrotyped at the
在 这 背面 的 这 标题 是 这 题词 " 电铸 在 这
['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
Boston Stereotype Foundry .
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

标题背面写着"波士顿铸字厂电铸"。

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [siː] . [rændˌrɑːnt] & ['eɪvəri] .
Printed by George C . Rand & Avery .
打印 经过 乔治 C . 兰德 & 艾弗里 .

由乔治·C·兰德和艾弗里印刷。

" [ðə; ði]['sekənd] ['ɪʃuː] [hæz; həz][ðə; ði]['pɔːrtrət][ɑːn] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd] [læks] [ðə; ði][gɪlt] ['bʌtərflaɪ]

"	The	second	issue	has	the	portrait	on	white	paper	and	lacks	the	gilt	butterfly
"	这	第二	问题	有	这	肖像	在	白色的	纸	和	缺乏	这	镀金	蝴蝶

.

:

.

"第二版采用白纸印刷肖像，并且缺少烫金蝴蝶图案。

[ðə; ði][θɜːrd] ['ɪʃuː] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst]['paɪrətɪd] ['ɪʃuː] ,

The	third	issue	,	or	the	first	pirated	issue	,
这	第三	问题	, 或者		这	第一的	盗版	问题	,

第三期，或者说第一期盗版刊物，

[læks] [ðə; ði]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [ɪn] [tʃiːp] [klɔːθ] .

lacks	the	printer's	inscription	and	is	bound	in	cheap	cloth	.
缺乏	这	打印机的	题词	和	是	边界	在	便宜的	布	.

缺少印刷商的签名，并且是用廉价布料装订的。

['ɜːrli] ['ɪʃuːz] , [ɔːl] ['spjʊriəs] , [kən'teɪn] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['wɜːrθɪŋtənz] [prbli'keiʃnz] [baʊnd] [ɪn]

Early	issues	,	all	spurious	,	contain	catalogues	of	Worthington's	publications	bound	in
早期的	问题	, 全部		虚假的	,	包含	产品目录	的	沃辛顿	出版物	边界	在

[æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

早期的期刊都是伪造的，每期末尾都附有沃辛顿出版物的目录。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətəz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

The	plates	were	purchased	by	Whitman's	literary	executors	after	his	death	.
这	盘子	是	购买	经过	惠特曼的	文学	遗嘱执行人	后	他的	死亡	.

这些盘子是惠特曼去世后由他的遗嘱执行人购买的。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'bændənz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːmən] [neɪmz]

In	this	edition	the	author	abandons	calling	the	months	by	their	common	names
在	这	版	这	作者	放弃	呼叫	这	几个月	经过	他们的	常见的	姓名

[ænd; ənd] [ə'dɔpts] [ðə; ði]['kweɪkər] [staɪl] :

and	adopts	the	Quaker	style	:
和	领养	这	贵格会	风格	:

在本版本中，作者放弃了使用月份的常用名称，转而采用贵格会风格：

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [sep'tembər] [ðə; ði] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	of	calling	September	the	Ninthmonth	,	etc	.
那	的	呼叫	九月	这	-	,	ETC	.

比如把九月称为第九个月等等。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪntɪd] ['pɔːrtrət] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [skers] .

Copies	of	the	first	issue	with	the	tinted	portrait	are	extremely	scarce	.
副本	的	这	第一的	问题	和	这	有色	肖像	是	极其	稀少	.

带有彩色肖像的第一期杂志极其稀少。

[ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] .

The	various	editions	have	heretofore	remained	undistinguished	.
这	各种各样的	版本	有	此前	剩余	平庸的	.

此前，各个版本之间并无区别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -

[	Pg	20	]	1865
[	页	-	]	-

[第20页]1865年

[wɔːlt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [drʌm] - [tæps] .

Walt	Whitman's	Drum	-	Taps	.
沃尔特	惠特曼的	鼓	-	水龙头	.

沃尔特·惠特曼的《鼓声》。

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1865 .
新的 约克 , - .

纽约，1865年。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [braʊn] [klɔːθ] , ['taɪt(ə)l] ([drʌm] - [tæps]) [stæmpt] [ɑːn][goʊld] [graʊnd] [ɑːn] [frʌnt] ['kʌvər]
Duodecimo , brown cloth , title (Drum - Taps) stamped on gold ground on front cover
十二 , 棕色的 布 , 标题 (鼓 - 水龙头) 盖章 在 金子 地面 在 正面 覆盖
, ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [ˌaɪ 'viː] , [piː'piː] . [faɪv] - - .
, title , contents , iv , pp . 5 - 72 .
, 标题 , 内容 , 四 , pp . 5 - - .

十二开本，棕色布面精装，封面烫金印有书名（Drum-Taps），书名，目录，iv，第5-72页。

[bʌt; bət] [fjuː] ['kɑːpiz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə'kɜːrd]
But few copies had been issued when the death of President Lincoln occurred
但 很少 副本 有 到过 发布 什么时候 这 死亡 的 总统 林肯 发生
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi]
and the author withheld the balance until a few weeks later when he
和 这 作者 隐瞒 这 平衡 直到 一个 很少 周 之后 什么时候 他
['ædɪd] " [wen] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [læst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] [bluːmd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] ,
added " When Lilacs Last in the Dooryard Bloom'd and other Pieces ,
额外 " 什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 绽放 和 其他 件 ,

但林肯总统去世时，这本书只发行了很少几册，作者将剩余的册数扣留了几周，直到他添加了《当紫丁香最后一次在庭院里盛开及其他作品》时才出版。

" [wɪð; wɪθ][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [drʌm] - [tæps] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkwəl] .
" with pagination distinct from that of Drum - Taps , as a sequel .
" 和 分页 清楚的 从 那 的 鼓 - 水龙头 , 作为 一个 续集 .

“与《Drum-Taps》不同的是，本作是续集。”

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['siːkwəl] " [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [ə'neksiz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ]
This and the " Sequel " formed the first and second annexes to the fourth
这 和 这 " 续集 " 形成 这 第一的 和 第二 附件 到 这 第四
[ɪ'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,

本文及其“续篇”构成了第四版的第一和第二附录。

- , [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['leɪtər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ,
1867 , of Leaves of Grass , and were later incorporated in the Washington ,
- , 的 树叶 的 草 , 和 是 之后 公司 在 这 华盛顿 ,

1867 年，《草叶集》出版，后来并入华盛顿，

- [ɪ'dɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [drʌm] - [tæps] .
1871 edition under the title of Drum - Taps .
- 版 在下面 这 标题 的 鼓 - 水龙头 .

1871 年版，标题为《鼓声》。

['kɑːpiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " ['siːkwəl] " [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [skers] . -
Copies without the " sequel " are exceedingly scarce . 1865
副本 没有 这 " 续集 " 是 非常 稀少 . -

不含“续集”的版本极其稀少。1865年

['siːkwəl][tuː; tə] [drʌm] - [tæps] ([sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres]) .
Sequel to Drum - Taps (since the preceding came from the press) .
续集 到 鼓 - 水龙头 (自从 这 前 来了 从 这 按) .

《鼓点》的续集（因为前作来自媒体）。

[wen] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [læst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [bluːmd] .
When Lilacs Last in the Dooryard Bloom'd .
什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 绽放 .

当紫丁香在庭院里最后一次盛开。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] .
And **Other** **Pieces** **.**
和 其他 件 .

以及其他作品。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - - [sɪks] .
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **,** **1865** **-** **6** **.**
华盛顿 , D . C . , - - 6 .

华盛顿特区，1865-6 年。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [piː'piː] . - .
Duodecimo **,** **pp** **.** **24** **.**
十二 , pp . - .

十二，第 24 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['kɑːpiz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ə; eɪ]
It **is** **doubtful** **if** **any** **copies** **reached** **the** **market** **other** **than** **those** **issued** **as** **a**
它 是 疑 如果 任何 副本 达到 这 市场 其他 比 那些 发布 作为 一个
[pɑːrt][ʌv; əv] [drʌm] - [tæps] .
part **of** **Drum** **-** **Taps** **.**
部分 的 鼓 - 水龙头 .

除了作为 Drum-Taps 的一部分发行的那些之外，是否还有其他拷贝流入市场，这一点令人怀疑。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sekənd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪ'dɪʃn] .
The **remaining** **copies** **were** **bound** **up** **with** **second** **issue** **of** **the** **1867** **edition** **.**
这 其余的 副本 是 边界 向上 和 第二 问题 的 这 - 版 .

其余副本与 1867 年版的第二期装订在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[**Pg** **21** **]** **1867**
[页 -] -

[第21页]1867年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves **of** **Grass** **.**
树叶 的 草 .

草叶集。

[nuː] [jɔːk] , - .
New **York** **,** **1867** **.**
新的 约克 , - .

纽约，1867年。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , ['wɔːlnʌt] [hæf] - [mə'rɑːkoʊ] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [ˌaɪ 'viː] , [piː'piː] . (['sɛvən]) - - .
Duodecimo **,** **walnut** **half** **-** **morocco** **,** **title** **,** **contents** **,** **iv** **,** **pp** **.** **(** **7** **)** **-** **338** **.**
十二 , 核桃 一半 - 摩洛哥 , 标题 , 内容 , 四 , pp . (7) - - .

十二开本，胡桃木半摩洛哥皮装帧，标题，内容，iv，第(7)-338页。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [klɔːθ] [baʊnd] ['ɪʃuː] [ðæt] ['difəz] [ɪn][noʊ] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] .
There **is** **also** **a** **cloth** **bound** **issue** **that** **differs** **in** **no** **manner** **from** **the** **above** **.**
那里 是 还 一个 布 边界 问题 那 不同 在 不 方式 从 这 多于 .

还有一种布面精装版，与上述版本没有任何区别。

[bəuθ][hæv; həv] " - - " [stæmpt] [ɪn][gɪlt][ɑːn] [bæk] .
Both **have** **"** **Ed'n** **1867** **"** **stamped** **in** **gilt** **on** **back** **.**
两个都 有 " - - " 盖章 在 镀金 在 后退 .

两件物品背面均印有烫金的"Ed'n 1867"字样。

['leɪtər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæv; həv] ['ædɪd] , ['ʌndər] ['seprət] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [drʌm] - [tæps] ,
Later **issues** **of** **this** **edition** **have** **added** **,** **under** **separate** **pagination** **,** **Drum** **-** **Taps** **,**
之后 问题 的 这 版 有 额外 , 在下面 分离 分页 , 鼓 - 水龙头 ,
[piː'piː] .
pp **.**
pp .

本版后续版本在单独的页码下增加了《鼓声》，第 17 页。

[ˌaɪ 'viː] - - ; ['siːkwəl][tuː; tə] [drʌm] - [tæps] , [piː'piː] . - ; ['sɔŋz] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] , [piː'piː] . - .
iv **-** **72** **;** **Sequel** **to** **Drum** **-** **Taps** **,** **pp** **.** **24** **;** **Songs** **Before** **Parting** **,** **pp** **.** **36** **.**
四 - - ; 续集 到 鼓 - 水龙头 , pp . - ; 歌曲 前 离别 , pp . - .

iv-72；《鼓声》续篇，第 24 页；《离别之歌》，第 36 页。

[ə; eɪ][blæŋk] [liːf] ['seprəts] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .
A **blank** **leaf** **separates** **each** **section** **.**
一个 空白的 叶子 分离 每个 部分 .

每部分之间用一张空白页隔开。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['pɑːrtɪsɪpl] [tuː; tə] - [diː] . [ðə; ði]
In **this** **edition** **the** **author** **changes** **the** **writing** **of** **the** **past** **participle** **to** **'** **d** **.** **The**
在 这 版 这 作者 变化 这 写作 的 这 过去的 分词 到 - d . 这
[vəːsiz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] . -
verses **and** **sections** **are** **numbered** **.** **1868**
诗句 和 部分 是 编号 . -

在本版本中，作者将过去分词的写法改为'd。诗节和章节均已编号。1868年

['poʊəmz][baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .
Poems **by** **Walt** **Whitman** **.**
诗歌 经过 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼的诗歌。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti]
Selected **and** **Edited** **by** **William** **Michael** **Rossetti**
已选 和 编辑 经过 威廉 迈克尔 罗塞蒂

由威廉·迈克尔·罗塞蒂选编

[[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ]] .
[**quotation** **from** **Michelangelo** **]** **.**
[引述 从 米开朗基罗] .

[引自米开朗基罗]

['lʌndən] : [dʒɑːn]['kæmdən] ['hɑːtən] , [ˌpɪkə'dɪli] , - .
London **:** **John** **Camden** **Hotten** **,** **Piccadilly** **,** **1868** **.**
伦敦 : 约翰 卡姆登 霍顿 , 皮卡迪利 , - .

伦敦：约翰·卡姆登·霍顿，皮卡迪利，1868年。

" [rɔ'seti] " [ɪ'dɪʃn] .
" **Rossetti** **"** **Edition** **.**
" 罗塞蒂 " 版 .

"罗塞蒂"版。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [bluː] [klɔːθ] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ][fæk'sɪməli] ['sɪgnətʃər] , ['taɪt(ə)l]
Duodecimo **,** **blue** **cloth** **,** **uncut** **;** **half** **-** **title** **,** **portrait** **with** **facsimile** **signature** **,** **title**
十二 , 蓝色的 布 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 肖像 和 传真 签名 , 标题
, [peɪdʒ][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['swiːdnˌbɔːg,] ,
, **page** **of** **quotations** **from** **Swedenborg** **,**
, 页 的 引文 从 斯威登堡 ,

十二开本，蓝色布面精装，未裁切；扉页，肖像及签名摹本，标题页，斯威登堡语录页，

[kɑ:'lail] , [ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] , [noʊt][ɑ:n] ['pɔ:rtrət] , [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ([baɪ]['dʌblju:] . [em] . [ɑ:r] .) [tu:; tə]

Carlyle	,	and	Robespierre	,	note	on	portrait	,	dedication	(	by	W	.	M	.	R	.	)	to
凯雷集团	,	和	罗伯斯庇尔	,	笔记	在	肖像	,	奉献	(	经过	W	.	M	.	拉	.	)	到

['wɪljəm] [bel] [skɔt] ,

William	Bell	Scott	,
威廉	钟	斯科特	,

卡莱尔和罗伯斯庇尔，肖像上的注释，（WMR）献给威廉·贝尔·斯科特，

['kɑ:ntents] , ['prefətɔ:ri] ['noʊtɪsɪz] , ['prefəs] [tu:; tə] [li:vz] [ʌv; əv] [græs] , [pi:'pi:] .

contents	,	prefatory	notices	,	preface	to	Leaves	of	Grass	,	pp	.
内容	,	序言	通知	,	前言	到	树叶	的	草	,	pp	.

目录、前言、《草叶集》序言，第 10 页。

- ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , [pi:'pi:] .

64	;	half	-	title	,	pp	.
-	;	一半	-	标题	,	pp	.

64；半标题页。

- , ['poʊstskrɪpt] .

401	,	postscript	.
-	,	后记	.

401，附言。

[eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n]['peɪdʒɪz][ɪn] [bæk] .

Eight	pages	of	advertisements	in	front	,	and	sixteen	pages	in	back	.
八	页面	的	广告	在	正面	,	和	十六	页面	在	后退	.

前面八页是广告，后面十六页是广告。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔ:r] " [rɔ'sɛtiz] [ɪ'dɪʃn] .

The	first	English	,	or	"	Rossetti's	Edition	.
这	第一的	英语	,	或者	"	罗塞蒂的	版	.

第一版英文版，或称"罗塞蒂版"。

" ['dʌblju:] . [di:] . [oʊ'kɑ:nɝ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌjʊrə'pi:ən] [frend] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " [ə; eɪ] ['ferli]

"	W	.	D	.	O'Connor	writing	to	an	European	friend	called	it	"	A	fairly
"	W	.	D	.	奥康纳	写作	到	一个	欧洲的	朋友	称为	它	"	一个	相当

[ˌreprɪ'zentətɪv] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , ['kæsˌtreɪtid] [ɪ'dɪʃn] .

representative	,	but	nevertheless	,	castrated	edition	.
代表	,	但	尽管如此	,	阉割	版	.

"WD O'Connor 在给一位欧洲朋友的信中称其为'一个相当有代表性，但仍然是阉割版的版本。

" [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [frʌm; frəm] [nu:] [taɪp] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn] - [baɪ]['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs] ,

"	A	second	edition	from	new	type	was	issued	in	1886	by	Chatto	&	Windus	,
"	一个	第二	版	从	新的	类型	曾是	发布	在	-	经过	查托	&	温德斯	,

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

"1886年，伦敦的查托和温德斯出版社发行了采用新字体印刷的第二版。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , - .

Third	edition	,	1910	.
第三	版	,	-	.

第三版，1910年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -

[	Pg	22	]	1871
[	页	-	]	-

[第22页]1871年

[li:vz] [ʌv; əv] [græs] .

Leaves	of	Grass	.
树叶	的	草	.

草叶集。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .
Washington , D . C . , 1871 .
华盛顿 , D . C . , - .

华盛顿特区，1871年。

[siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [æt; ət][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
See Advertisement at end of this Volume .
看 广告 在 结尾 的 这 体积 .

请参阅本卷末尾的广告。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth edition .
第五 版 .

第五版。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [laɪt] [griːn] ['peɪpər] ['ræpərz] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [piː'piː] .
Duodecimo , light green paper wrappers , uncut ; title , contents , pp .
十二 , 光 绿色的 纸 包装纸 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , pp .

十二开本，浅绿色纸质封皮，未裁切；标题、内容、页码。

['vaɪ, 'viː] - - .
vi - 384 .
六 - - .

vi-384。

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs]['deɪtɪd] - ; ['leɪtər] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] . -
Copyright notice dated 1870 ; Later issues were bound in cloth . 1871
版权 注意 日期 - ; 之后 问题 是 边界 在 布 . -

版权声明日期为1870年；后来的版本采用布面精装。1871年

[ˌmemə'rændə] .
Memoranda .
备忘录 .

备忘录。

[ˌdemə'krætɪk] ['vɪstəz] .
Democratic Vistas .
民主 景色 .

民主的愿景。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .
Washington , D . C . , 1871 .
华盛顿 , D . C . , - .

华盛顿特区，1871年。

[siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [æt; ət][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
See Advertisement at end of this Volume .
看 广告 在 结尾 的 这 体积 .

请参阅本卷末尾的广告。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [laɪt] [griːn] ['peɪpər] ['ræpərz] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [piː'piː] . - .
Duodecimo , light green paper wrappers , uncut ; title , contents , pp . 84 .
十二 , 光 绿色的 纸 包装纸 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , pp . - .

十二开本，浅绿色纸封皮，未裁切；标题、内容、第 84 页。

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs]['deɪtɪd] - . -
Copyright notice dated 1870 . 1871
版权 注意 日期 - . -

版权声明日期为1870-1871年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .
Passage to India .
通道 到 印度 .

通往印度的航程。

([faɪv] [laɪn]['poʊəm] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['glaɪdɪŋ] [ɔː(r)] [ɔːl] . ")
(Five line poem beginning , " Gliding o'er all . ")
(五 线 诗 开始 , " 滑翔 超过 全部 . ")

（五行诗，开头为"滑过一切"。）

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .
Washington , D . C . , 1871 .
华盛顿 , D . C . , - .

华盛顿特区，1871年。

[siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [æt; ət][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
See Advertisement at end of this Volume .
看 广告 在 结尾 的 这 体积 .

请参阅本卷末尾的广告。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [laɪt] [griːn] ['peɪpər] ['ræpərz] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [piː'piː] .
Duodecimo , light green paper wrappers , uncut ; title , contents , pp .
十二 , 光 绿色的 纸 包装纸 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , pp .

十二开本，浅绿色纸质封皮，未裁切；标题、内容、页码。

[ˌaɪ 'viː] - - .
iv - 120 .
四 - - .

iv-120。

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs]['deɪtɪd] - .
Copyright notice dated 1870 .
版权 注意 日期 - .

版权声明日期为1870年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 23] 1871
[页 -] -

[第23页]1871年

['æftər][ɔːl] , [nɑːt][tuː; tə] [kri'eɪt] ['oʊnli] .
After All , Not to Create Only .
后 全部 , 不是 到 创造 仅有的 .

毕竟，不仅仅是为了创造。

[ri'saitid] [baɪ][wɔːlt]['(h)witmən][ɑːn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] , [ɑːn]
Recited by Walt Whitman on Invitation of Managers American Institute , on
背诵 经过 沃尔特 惠特曼 在 邀请 的 经理 美国人 研究所 , 在
['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] 40th ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Opening their 40th Annual Exhibition ,
开幕 他们的 40th 年度的 展览 ,

沃尔特·惠特曼应美国经理人协会邀请，在其第40届年度展览开幕式上朗诵了此诗。

[nuː] [jɔːk] , [nuːn] , [sep'tembər] ['sɛvən] , - ([dɪ'vaɪs]) .
New York , noon , September 7 , 1871 (device) .
新的 约克 , 中午 , 九月 7 , - (设备) .

纽约，1871 年 9 月 7 日中午（设备）。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['rɑːbərts] ['brʌðərz] , - .
Boston : Roberts Brothers , 1871 .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 , - .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社，1871年。

[ˌdjuːəˈdesəmoʊ] , [ˈbevld] [klɔːθ] [ˈbɔrdz] , [hæf] - [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈtaɪt(ə)l] , [noʊt] , [ˌviːˌaɪˈaɪ] ; [piːˈpiː] . - , [noʊts]

Duodecimo	**,**	**beveled**	**cloth**	**boards**	**,**	**half**	**-**	**title**	**,**	**title**	**,**	**note**	**,**	**vii**	**;**	**pp**	**.**	**24**	**,**	**notes**
十二	,	斜	布	板	,	一半	-	标题	,	标题	,	笔记	,	七	;	pp	.	-	,	笔记

.

:

.

十二开本，斜面布面精装，半标题页，标题页，注释，vii；第 24 页，注释。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɪmp] [klɔːθ] [ˈɪʃuː] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˈkɑːmən] ,

There	**is**	**also**	**a**	**limp**	**cloth**	**issue**	**which**	**is**	**quite**	**common**	**,**
那里	是	还	一个	跛行	布	问题	哪个	是	相当	常见的	,

还有一种比较常见的问题是布料容易变软。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

that	**was**	**issued**	**to**	**be**	**sold**	**at**	**the**	**exhibition**	**.**
那	曾是	发布	到	是	卖	在	这	展览	.

这是为在展览会上出售而发行的。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz][ˈleɪtər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪnstɪtuːt] ,

The	**poem**	**was**	**later**	**published**	**in**	**the**	**Transactions**	**of**	**the**	**American**	**Institute**	**,**
这	诗	曾是	之后	已发布	在	这	交易	的	这	美国人	研究所	,

- - - .

1871	**-**	**72**	**.**
-	-	-	.

这首诗后来发表在《美国学会会刊》1871-72年刊上。

['ɔːlbəni] , - . -

Albany	**,**	**1872**	**.**	**1872**
奥尔巴尼	,	-	.	-

奥尔巴尼，1872年。

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .

Leaves	**of**	**Grass**	**.**
树叶	的	草	.

草叶集。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .

Washington	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**1872**	**.**
华盛顿	,	D	.	C	.	,	-	.

华盛顿特区，1872年。

['sekənd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] .

Second	**issue**	**of**	**the**	**fifth**	**edition**	**.**
第二	问题	的	这	第五	版	.

第五版第二期。

[ˌdjuːəˈdesəmoʊ] , [griːn] [klɔːθ] , [ˌʌnˈkʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , ['vaɪ, 'viː] , [piː'piː] . - .

Duodecimo	**,**	**green**	**cloth**	**,**	**uncut**	**;**	**title**	**,**	**contents**	**,**	**vi**	**,**	**pp**	**.**	**384**	**.**
十二	,	绿色的	布	,	未剪辑版	;	标题	,	内容	,	六	,	pp	.	-	.

十二开本，绿色布面精装，未裁切；标题、目录、vi、384页。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] , [piː'piː] . - .

Passage	**to**	**India**	**,**	**pp**	**.**	**120**	**.**
通道	到	印度	,	pp	.	-	.

通往印度的航程，第 120 页。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , - [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] [græs]

Printed	**from**	**the**	**plates**	**of**	**the**	**Washington**	**,**	**1871**	**editions**	**of**	**Leaves**	**of**	**Grass**
打印	从	这	盘子	的	这	华盛顿	,	-	版本	的	树叶	的	草

[ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .

and	**Passage**	**to**	**India**	**.**
和	通道	到	印度	.

根据华盛顿 1871 年版《草叶集》和《印度之路》的印版印刷。

['leɪtər] ['ɪʃuːz] [hæv; həv]['æftər][ɔːl] , [nɑːt][tuː; tə] [kri'eɪt] ['oʊnli] , [piː'piː] . - [baʊnd][ɪn] .

Later	issues	have	After	All	,	Not	to	Create	Only	,	pp	.	14	bound	in	.
之后	问题	有	后	全部	,	不是	到	创造	仅有的	,	pp	.	-	边界	在	.

后来的期刊都附有《毕竟，不仅仅是创造》第 14 页的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -

[	Pg	24	]	1872
[	页	-	]	-

[第24页]1872年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .

Leaves	of	Grass	.
树叶	的	草	.

草叶集。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɜːrd][ɑːn]['pɪnjənz] [friː] .

As	a	Strong	Bird	on	Pinions	Free	.
作为	一个	强的	鸟	在	小齿轮	自由的	.

像一只强壮的鸟儿一样自由地飞翔。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

And	Other	Poems	.
和	其他	诗歌	.

以及其他诗歌。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .

Washington	,	D	.	C	.	,	1872	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	-	.

华盛顿特区，1872年。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [griːn] [klɔːθ] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , ['prefəs] , [eks] ; [wʌn] [sɔːŋ] , [ə'merɪkə] ,

Duodecimo	,	green	cloth	,	uncut	;	title	,	contents	,	preface	,	x	;	One	Song	,	America	,
十二	,	绿色的	布	,	未剪辑版	;	标题	,	内容	,	前言	,	x	;	一	歌曲	,	美国	,

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,

Before	I	Go	,
前	我	去	,

十二开本，绿色布面精装，未裁切；标题、目录、序言、x；一首歌，美国，在我离开之前，

[wʌn][peɪdʒ] ; ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] , [fæk'sɪməli] ['sɪgnətʃər] , [wʌn][peɪdʒ] ; [piː'piː] . - ; [vər'dʒɪniə]

one	page	;	Souvenirs	of	Democracy	,	facsimile	signature	,	one	page	;	pp	.	14	;	Virginia
一	页	;	纪念品	的	民主	,	传真	签名	,	一	页	;	pp	.	-	;	弗吉尼亚州

— [ðə; ði] [west] ;

—	The	West	;
一	这	西方	;

一页；民主的纪念品，签名摹本，一页；14页；弗吉尼亚——西部；

[baɪ] [brɔːd] [pə'toʊmæks] [ʃɔːr] , [wʌn][peɪdʒ] , [ˌʌn'nʌmbərd] ; [eɪt] ['peɪdʒɪz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] . -

By	Broad	Potomac's	Shore	,	one	page	,	unnumbered	;	eight	pages	advertisements	.	1875
经过	广阔	波托马克河	支撑	,	一	页	,	未编号	;	八	页面	广告	.	-

布罗德波托马克河岸边，一页，未编号；八页广告。1875年

[ˌmemə'rændə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

Memoranda	During	the	War	.
备忘录	期间	这	战争	.

战争期间的备忘录。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .

By	Walt	Whitman	.
经过	沃尔特	惠特曼	.

作者：沃尔特·惠特曼

['ɔθɜ˞z] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Author's Publication .
作者的 发布 .

作者出版物。

['kæmdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , - - - .
Camden , New Jersey , 1875 - 76 .
卡姆登 , 新的 球衣 , - - - .

新泽西州卡姆登，1875-76 年。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [mə'ruːn] [klɔːθ] , ['taɪt(ə)l] [stæmpt] [ɪn][goʊld][ɑːn]['kʌvər] ; [peɪdʒ] , " [rɪ'membrəns]
Octavo , maroon cloth , title stamped in gold on cover ; page , " Remembrance
八开本 , 栗色 布 , 标题 盖章 在 金子 在 覆盖 ; 页 , " 纪念
['kɑːpi] ; " ['pɔːrtrət] ,
Copy ; " portrait ,
复制 ; " 肖像 ,

八开本，酒红色布面精装，封面烫金书名；内页："纪念本"；肖像，

['taɪt(ə)l] , [piː'piː] . - , [ˌædvər'taɪzmənt] . -
title , pp . 68 , advertisement . 1876
标题 , pp . - , 广告 . -

标题，第68页，广告。1876年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[[naɪn] - [laɪn]['poʊəm] [bɪ'gɪnɪŋ] " [kʌm] , [sed] [maɪ][soʊl] , " [saɪnd] [wɔːlt]['(h)witmən][ɪn][ðə; ði]
[Nine - line poem beginning " Come , said my soul , " signed Walt Whitman in the
[九 - 线 诗 开始 " 来 , 说 我的 灵魂 , " 签名 沃尔特 惠特曼 在 这
['ɔθɜ˞z] ['ɔːtəgræf] .]
Author's autograph .]
作者的 签名 .]

【九行诗，以"来吧，我的灵魂"开头，沃尔特·惠特曼亲笔签名。】

['ɔθɜ˞z] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Author's Edition , with Portraits from Life .
作者的 版 , 和 肖像 从 生活 .

作者版，附生活写生肖像。

['kæmdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , - .
Camden , New Jersey , 1876 .
卡姆登 , 新的 球衣 , - .

新泽西州卡姆登，1876年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth edition .
第六 版 .

第六版。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [hæf] - [kæf] , ['leðər] ['leɪb(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , ['vaɪ, 'viː] ; [piː'piː] .
Octavo , half - calf , leather label , title , contents , vi ; pp .
八开本 , 一半 - 小牛 , 皮革 标签 , 标题 , 内容 , 六 ; pp .

八开本，半牛皮装帧，皮革标签，标题，目录，vi；页。

- , [ˌædvər'taɪzmənt] .
384 , advertisement .
- , 广告 .

384，广告。

['pɔ:rtrət] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - ;
Portrait same as in the first edition facing page 29 ;
肖像 相同的 作为 在 这 第一的 版 面向 页 - ;

肖像与第一版第 29 页对面相同;

['wʊdkʌt] ['pɔ:rtrət] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['lɪntən] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - .
woodcut portrait by W . J . Linton facing page 285 .
木刻 肖像 经过 W . J . 林顿 面向 页 - .

第 285 页对面是 WJ Linton 的木刻肖像。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 25] 1876
[页 -] -

[第25页]1876年

[li:vz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[[naɪn] - [laɪn]['poʊəm][ɪn] ['ɔθɚz] ['hoʊləgræfˌ'hɑ:ləgræf] , [saɪnd] [wɔ:lt]['(h)witmən] .]
[Nine - line poem in author's holograph , signed Walt Whitman .]
[九 - 线 诗 在 作者的 全息图 , 签名 沃尔特 惠特曼 .]

[作者亲笔所作的九行诗，署名沃尔特·惠特曼。]

['ɔθɚz] [ɪ'dɪʃn] .
Author's Edition .
作者的 版 .

作者版。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] - .
With Portraits and Intercallations .
和 肖像 和 - .

附肖像和插曲。

['kæmdən] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , - .
Camden , New Jersey , 1876 .
卡姆登 , 新的 球衣 , - .

新泽西州卡姆登，1876年。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , [hæf][kæf] , ['leðər] ['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] .
Octavo , half calf , leather label , uncut .
八开本 , 一半 小牛 , 皮革 标签 , 未剪辑版 .

八开本，半小牛皮装帧，皮革标签，未裁切。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['taɪt(ə)l] .
The same in every detail except for a new title .
这 相同的 在 每一个 细节 除了 为了 一个 新的 标题 .

除了标题不同之外，其他所有细节都一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ə; eɪ][slɪp][ɪz] [tɪpt] [ɪn] :
At the end of the table of contents a slip is tipped in :
在 这 结尾 的 这 桌子 的 内容 一个 滑 是 倾斜 在 :

目录末尾夹着一张纸条:

- [peɪdʒ]
Intercallations Page
- 页

插曲页

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [swu:n] -
As in a Swoon 207
作为 在 一个 昏厥 -

就像在昏厥207

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] -

The	Beauty	of	the	Ship	247
这	美丽	的	这	船	-

247号船的美丽

[wen] [ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['poʊət] [keɪm] -

When	the	Full	-	Grown	Poet	Came	359
什么时候	这	满的	-	生长	诗人	来	-

当成熟的诗人到来时 359

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] -

After	an	Interval	369
后	一个	间隔	-

间隔369年后

[ɑːn] [iːtʃ] [peɪdʒ]['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['poʊəm] , [tɪpt] [ɪn] .

On	each	page	indicated	will	be	found	a	poem	,	tipped	in	.
在	每个	页	表明的	将要	是	成立	一个	诗	,	倾斜	在	.

每一页上都会贴有一首诗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - : [ə; eɪ] [fjuː] [kənˈteɪn] " [ə; eɪ] [deθ] ['sɑːnɪt] [fɔːr; fər]

There	is	a	variation	in	the	intercallations	:	a	few	contain	"	A	Death	Sonnet	for
那里	是	一个	变化	在	这	-	:	一个	很少	包含	"	一个	死亡	十四行诗	为了

['kʌstər] . " -

Custer	.	"	1876
卡斯特	.	"	-

插页内容有所不同：少数插页包含《献给卡斯特的悼亡十四行诗》。1876年

[tuː] [rɪvjʊˈlɪts] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] ['vɪstəz] , [senˈteniəl] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .

Two	Rivulets	including	Democratic	Vistas	,	Centennial	Songs	,	and	Passage	to	India	.
二	小溪	包括	民主	景色	,	百年纪念	歌曲	,	和	通道	到	印度	.

两条小溪，包括《民主远景》、《百年颂歌》和《通往印度的航程》。

['ɔθɚz] [ɪˈdɪʃn] .

Author's	Edition	.
作者的	版	.

作者版。

['kæmdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , - .

Camden	,	New	Jersey	,	1876	.
卡姆登	,	新的	球衣	,	-	.

新泽西州卡姆登，1876年。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [hæf] - [kæf] , ['leðər] ['leɪb(ə)l] ; ['pɔːrtrət] , " [foʊtɑːd] [frʌm; frəm][laɪf] , [sept] . , -

Octavo	,	half	-	calf	,	leather	label	;	portrait	,	"	Photo'd	from	life	,	Sept	.	,	'
八开本	,	一半	-	小牛	,	皮革	标签	;	肖像	,	"	拍照	从	生活	,	九月	.	,	-

- , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . ,

72	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.	,
-	,	布鲁克林	,	N	.	是	.	,

八开本，半小牛皮，皮革标签；肖像，“1972年9月，纽约布鲁克林，写生拍摄”

[baɪ][dʒiː] . [ef] . ['pɛrsɔl] , ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . " [saɪnd] " [wɔːlt]['(h)witmən] , [bɔːrn] [meɪ] - , - " ;

by	G	.	F	.	Pearsall	,	Fulton	St	.	"	signed	"	Walt	Whitman	,	born	May	31	,	1819	"	;
经过	G	.	F	.	皮尔索尔	,	富尔顿	英石	.	"	签名	"	沃尔特	惠特曼	,	出生	可能	-	,	-	"	;

['taɪt(ə)l] , [piː'piː] .

title	,	pp	.
标题	,	pp	.

由 GF Pearsall，富尔顿街。”签名“沃尔特·惠特曼，生于 1819 年 5 月 31 日”；标题，页码。

- , [blæŋk] [liːf] ; [ˌdemə'krætɪk] ['vɪstəz] , [piː'piː] .

32	,	blank	leaf	;	Democratic	Vistas	,	pp	.
-	,	空白的	叶子	;	民主	景色	,	pp	.

32，空白页；民主远景，第 32 页。

- ; [blæŋk][peɪdʒ] ; [sen'teniəl] ['sɔŋz] , - , [piː'piː] . [wʌn] - - ; [blæŋk][peɪdʒ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ]
84 ; blank page ; Centennial Songs , 1876 , pp . 1 - 18 ; blank page ; As a Strong
- ; 空白的 页 ; 百年纪念 歌曲 , - , pp . 1 - - ; 空白的 页 ; 作为 一个 强的
[bɜːrd][ɑːn]['pɪnjənz] [friː] ,
Bird on Pinions Free ,
鸟 在 小齿轮 自由的 ,

84；空白页；百年纪念歌曲，1876年，第1-18页；空白页；如一只强壮的鸟儿自由翱翔，

['prefəs] , [piː'piː] .
preface , pp .
前言 , pp .

序言，第 10 页

[eks] , [piː'piː] .
x , pp .
x , pp .

x，第 10 页。

- , [blæŋk][peɪdʒ] ; ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] , [piː'piː] .
14 , blank page ; Passage to India , pp .
- , 空白的 页 ; 通道 到 印度 , pp .

14，空白页；通往印度的航程，第 14 页。

- ; [blæŋk][peɪdʒ] , [ˌædvər'taɪzmənt] .
120 ; blank page , advertisement .
- ; 空白的 页 , 广告 .

120；空白页，广告。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , - ,
The above and Leaves of Grass , 1876 ,
这 多于 和 树叶 的 草 , - ,

以上内容以及《草叶集》（1876年）

[wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrm][ɪn]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] [kəm'praɪzd] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [kəm'pliːt] [wɜːrks][tuː; tə] [deɪt]
were uniform in binding and comprised Whitman's complete works to date
是 制服 在 结合 和 包括 惠特曼的 完全的 作品 到 日期
.
:
.

装帧统一，收录了惠特曼迄今为止的全部作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 26] 1881
[页 -] -

[第26页]1881年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs]
Leaves of Grass
树叶 的 草

草叶集

[[dɪ'vaɪs]] .
[device] .
[设备] .

[设备]。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [dʒeɪmz][ɑːr] . ['ɑːsˌgʊd] & ['kʌmpəni] , - - - .
Boston : James R . Osgood & Company , 1881 - 82 .
波士顿 : 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 & 公司 , - - - .

波士顿：詹姆斯·R·奥斯古德公司，1881-82年。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Seventh edition .
第七 版 .

第七版。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , ['jeloʊ] [klɔːθ] , [fæk'sɪməli] ['sɪgnətʃər] [stæmpt] [ɪn][gɪlt][ɑːn] [frʌnt] ['kʌvər] ; ['taɪt(ə)l] ,
Duodecimo , yellow cloth , facsimile signature stamped in gilt on front cover ; title ,
十二 , 黄色的 布 , 传真 签名 盖章 在 镀金 在 正面 覆盖 ; 标题 ,
['kɑːntents] , [piː'piː] . - .
contents , pp . 382 .
内容 , pp . - .

十二开本，黄色布面精装，封面烫金印有签名；标题、目录，382页。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [sə'prest] [baɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ['stiːvnz] [ɑːn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This edition was suppressed by District Attorney Stevens on complaint of the
这 版 曾是 被抑制 经过 区 律师 史蒂文斯 在 抱怨 的 这
[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] .
Society for the Suppression of Vice .
社会 为了 这 抑制 的 副 .

本期杂志因"禁止风俗行为协会"的投诉而被地方检察官史蒂文斯查禁。

[ðə; ði] [ʌn'baʊnd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [in'səːtid] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
The unbound copies were claimed by the author who inserted a new title - page .
这 无界 副本 是 声称 经过 这 作者 WHO 插入 一个 新的 标题 - 页 .

作者认领了未装订的副本，并插入了新的扉页。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['riːz] , [welʃ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
The plates were turned over to Rees , Welsh and Company .
这 盘子 是 转向 超过 到 里斯 , 威尔士语 和 公司 .

这些盘子被移交给了里斯、威尔士公司。

['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['deɪvɪd] [mə'keɪ] , [huː] ['ɪʃuːd] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] ['berɪŋ] [ðə; ði]
Later they were given to David McKay , who issued several editions bearing the
之后 他们 是 给定 到 大卫 麦凯 , WHO 发布 一些 版本 轴承 这
[deɪts] [ʌv; əv] - , - , - .
dates of 1884 , 1885 , 1886 .
日期 的 - , - , - .

后来，这些书籍被交给了大卫·麦凯，他发行了几个版本，日期分别为 1884 年、1885 年和 1886 年。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [mə'kaɪz] [ɪm'prɪnt][ænd; ənd]
There is also an edition from these plates with McKay's imprint and
那里 是 还 一个 版 从 这些 盘子 和 麦凯的 印记 和
['pʌtnəmz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['baɪndɪŋ] . -
Putnam's name on the binding . 1881
普特南 姓名 在 这 结合 . -

还有一种版本，封面印有麦凯的印记和普特南的名字，也是用这些版画制作的。1881年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] , ['ɔθɝz] ['kɑːpiraɪt] [ɪ'dɪʃn] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman , Author's Copyright Edition [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 , 作者的 版权 版 [设备] .

沃尔特·惠特曼著，作者版权版[设备]。

['lʌndən] : ['deɪvɪd] ['bəug] , [θriː][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [pleɪs] , [trə'fælgər] [skwer] , ['dʌbljuː] . [siː] . , - .
London : David Bogue , 3 St . Martin's Place , Trafalgar Square , W . C . , 1881 .
伦敦 : 大卫 博格 , 3 英石 . 马丁的 地方 , 特拉法加 正方形 , W . C . , - .

伦敦：David Bogue，圣马丁广场 3 号，特拉法加广场，WC，1881 年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [ˈɑːlɪv] [klɔːθ] , [ˌʌnˈkʌt] ; [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈkɑːntents] , [piːˈpiː] . - .
Octavo , olive cloth , uncut ; title , contents , pp . 382 .
八开本 , 橄榄 布 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , pp . - .

八开本，橄榄布面精装，未裁切；标题、目录、382页。

[ðə; ði] [kəˈleɪʃn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
The collation being the same as that of the Boston ,
这 整理 存在 这 相同的 作为 那 的 这 波士顿 ,

其排序方式与波士顿版相同，

- [ɪˈdɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈbəug] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ʃiːts] [frʌm; frəm] [ˈɑːsˌgʊd] [ɔːr]
1881 edition it is possible that Bogue purchased the sheets from Osgood or
- 版 它 是 可能的 那 博格 购买 这 纸张 从 奥斯古德 或者
[ˈ(h)witmən][ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] .
Whitman and bound the book to his own tastes .
惠特曼 和 边界 这 书 到 他的 自己的 口味 .

1881 年版，博格有可能从奥斯古德或惠特曼那里购买了书页，并按照自己的喜好装订了这本书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈɪʃuː] , [seɪm] [kəˈleɪʃn] , [ɪn] - .
There was another issue , same collation , in 1884 .
那里 曾是 其他 问题 , 相同的 整理 , 在 - .

1884 年还有另一期，校样相同。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] -
[Pg 27] 1881
[页 -] -

[第27页]1881年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] [baɪ][wɔːlt][ˈ(h)witmən] : [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn] , -
Leaves of Grass by Walt Whitman : Preface to the Original Edition , 1855
树叶 的 草 经过 沃尔特 惠特曼 : 前言 到 这 原来的 版 , -

沃尔特·惠特曼《草叶集》：1855年原版序言

[[dɪˈvaɪs]] .
[device] .
[设备] .

[设备]。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[ˈtrʊbnər] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - .
Trübner & Co . , 1881 .
特吕布纳 & 合作 . , - .

Trübner & Co.，1881 年。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [bluː] [ˈræpərz] , [ˌʌnˈkʌt] , [ˈtaɪt(ə)l] , [piːˈpiː] .
Octavo , blue wrappers , uncut , title , pp .
八开本 , 蓝色的 包装纸 , 未剪辑版 , 标题 , pp .

八开本，蓝色封面，未裁切，标题页。

- , [ˈædvɝˌtaɪzmənts] .
31 , advertisements .
- , 广告 .

31，广告。

['oʊnli] - ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .
Only 500 copies were printed .
仅有的 - 副本 是 打印 .

仅印刷了500册。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɑːn][lɑːrdʒ]['peɪpər] ,
An edition on large paper ,
一个 版 在 大的 纸 ,

大尺寸纸张版本

[baʊnd] [ɪn] [laɪt] [bluː] ['ræpərz] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['kɑːpiz] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [æt; ət]
bound in light blue wrappers and limited to twenty - five copies was issued at
边界 在 光 蓝色的 包装纸 和 有限的 到 二十 - 五 副本 曾是 发布 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
the same time . 1882
这 相同的 时间 . -

1882年，该书以浅蓝色封面装帧，限量发行25册。

['spesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kə'lekt] .
Specimen Days and Collect .
标本 天 和 收集 .

标本采集日和采集。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
By Walt Whitman , author of " Leaves of Grass .
经过 沃尔特 惠特曼 , 作者 的 " 树叶 的 草 .

沃尔特·惠特曼，《草叶集》的作者。

" [ˌfɪlə'delfɪr] : ['riːz] , [welʃ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [noʊ] . - [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] , - - - .
" Philadelphia : Rees , Welsh & Co . , No . 23 South Ninth Street , 1882 - 83 .
" 费城 : 里斯 , 威尔士语 & 合作 . , 不 . - 南 第九 街道 , - - - .

"费城：里斯、威尔士公司，南九街 23 号，1882-83 年。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , ['peɪpər] ['ræpərz] , [ˌʌn'kʌt] ; ['pɔːrtrət] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [piː'piː] .
Duodecimo , paper wrappers , uncut ; portrait , title , contents , pp .
十二 , 纸 包装纸 , 未剪辑版 ; 肖像 , 标题 , 内容 , pp .

十二开本，纸质封皮，未裁切；肖像，标题，目录，页码。

- ; [ˌædvər'taɪzmənt] .
374 ; advertisement .
- ; 广告 .

374；广告。

['veri] [fjuː] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ræpərz] ,
Very few copies were issued in wrappers ,
非常 很少 副本 是 发布 在 包装纸 ,

极少有书籍是带封皮的。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ɪn] ['jeloʊ] [klɔːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv]['deɪvɪd]
the larger number being bound in yellow cloth and with the imprint of David
这 更大的 数字 存在 边界 在 黄色的 布 和 和 这 印记 的 大卫
[mə'keɪ] .
McKay .
麦凯 .

数量较多的版本采用黄色布面精装，并印有大卫·麦凯的签名。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [mə'kɔːrmɪk] , ['glɑːsgəu] , - ,
The edition with the imprint of Wilson and McCormick , Glasgow , 1883 ,
这 版 和 这 印记 的 威尔逊 和 麦考密克 , 格拉斯哥 , - ,
[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] . -
was printed from the same plates . 1886
曾是 打印 从 这 相同的 盘子 . -

1883年格拉斯哥威尔逊和麦考密克出版社出版的版本，使用相同的印版印刷。1886年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][wɔːlt]['(h)witmən] ([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]) , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['ɜːrnɪst] ['riːs] .
The Poems of Walt Whitman (selected) , with Introduction by Ernest Rhys .
这 诗歌 的 沃尔特 惠特曼 (已选) , 和 介绍 经过 欧内斯特 里斯 .

沃尔特·惠特曼诗选（选集），由欧内斯特·里斯作序。

- [moʊ] , [bluː] [klɔːθ] , ['peɪpər]['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ; ['pɔːrtrət] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
18 mo , blue cloth , paper label , uncut ; portrait , title , contents , introduction ,
- 莫 , 蓝色的 布 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 肖像 , 标题 , 内容 , 介绍 ,
[ˌɛks'ɛks'naɪn] , [piː'piː] . - ; ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
xxxix , pp . 318 ; advertisements .
xxxix , pp . - ; 广告 .

18 开本，蓝色布面精装，纸质标签，未裁切；肖像，标题，目录，引言，xxxix，318 页；广告。

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['poʊət] ['sɪriːz] .
The Canterbury Poet Series .
这 坎特伯雷 诗人 系列 .

坎特伯雷诗人系列。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 28] 1887
[页 -] -

[第28页]1887年

['spesɪmən] [deɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Specimen Days in America .
标本 天 在 美国 .

美国标本日。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

['nuːli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['prefəs] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊt] .
Newly revised by the author , with fresh preface and additional note .
新 修改 经过 这 作者 , 和 新鲜的 前言 和 额外的 笔记 .

作者全新修订版，附全新序言和补充说明。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['wɔːltər] [skɔt] , - ['wɔrik] [leɪn] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , - .
Walter Scott , 24 Warwick Lane , Paternoster Row , 1887 .
沃尔特 斯科特 , - 沃里克 车道 , 帕特诺斯特 排 , - .

沃尔特·斯科特，沃里克巷 24 号，帕特诺斯特街，1887 年。

- [moʊ] , [bluː] [klɔːθ] , ['peɪpər]['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , ['prefəs] , [piː'piː]
16 mo , blue cloth , paper label , uncut ; half - title , title , contents , preface , pp
- 莫 , 蓝色的 布 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 内容 , 前言 , pp
. - ; ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
. 312 ; advertisements .
. - ; 广告 .

16开本，蓝色布面精装，纸质标签，未裁切；半标题页、标题页、目录、序言，共312页；广告。

[ðə; ði]['kæmə,lɑ:t] ['sɪri:z] .

The	Camelot	Series	.
这	卡米洛特	系列	.

卡米洛特系列。

['leɪtər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['raʊtlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['laɪbreri] . -

Later	Published	by	Routledge	in	the	New	Universal	Library	.	1888
之后	已发布	经过	劳特利奇	在	这	新的	普遍的	图书馆	.	-

后由劳特利奇出版社于1888年收录于新环球文库。

[noʊ'vembər] [baʊz] .

November	Boughs	.
十一月	树枝	.

十一月的枝条。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] .

By	Walt	Whitman	.
经过	沃尔特	惠特曼	.

作者：沃尔特·惠特曼

[,fɪlə'delfɪr] : ['deɪvɪd] [mə'keɪ] , - [saʊθ] [naɪnθ] [stri:t] , - .

Philadelphia	:	David	McKay	,	23	South	Ninth	Street	,	1888	.
费城	:	大卫	麦凯	,	-	南	第九	街道	,	-	.

费城：大卫·麦凯，南九街 23 号，1888 年。

[ɑ:k'teɪvoʊ,ɑ:k'tɑ:voʊ] [mə'ru:n] [klɔ:θ] , [,ʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] [stæmpt] [ɪn][gɪlt][ɑ:n] [frʌnt] ['kʌvər] ; ['pɔ:rtrət] ,

Octavo	maroon	cloth	,	uncut	;	title	stamped	in	gilt	on	front	cover	;	portrait	,
八开本	栗色	布	,	未剪辑版	;	标题	盖章	在	镀金	在	正面	覆盖	;	肖像	,

[ðə; ði] 70th [jɪr] ,

the	70th	year	,
这	70th	年	,

八开本，酒红色布面精装，未裁切；封面烫金书名；肖像，70岁，

['taɪt(ə)l] , ['kɑ:ntents] , ([faɪv]) - - ; [,ædvər'taɪzmənt] . -

title	,	contents	,	(	5	)	-	140	;	advertisement	.	1888
标题	,	内容	,	(	5	)	-	-	;	广告	.	-

标题、内容、（5）-140；广告。1888年

[kəm'pli:t] (['pɔ:rtrət]) ['poʊəmz][ænd; ənd][proʊz][ʌv; əv][wɔ:lt]['(h)witmən] , - - - .

Complete	(	portrait	)	Poems	and	Prose	of	Walt	Whitman	,	1855	-	1888	.
完全的	(	肖像	)	诗歌	和	散文	的	沃尔特	惠特曼	,	-	-	-	.

沃尔特·惠特曼诗歌和散文全集（肖像版），1855-1888 年。

[ɔ'θɛntə,keɪtəd] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [bʊk] (['hændəld][baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] .) .

Authenticated	and	Personal	Book	(	handled	by	W	.	W	.	)	.
已验证	和	个人的	书	(	处理	经过	W	.	W	.	)	.

经认证的个人书籍（由 WW 处理）。

['pɔ:trɪts] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Portraits	from	Life	.
肖像	从	生活	.

生活肖像。

['ɔ:təgræf] .

Autograph	.
签名	.

签名。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] , [li:vz] [ʌv; əv] [græs] ; [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][proʊz] [wɜ:rks] .

Eighth	edition	,	Leaves	of	Grass	;	third	edition	of	Prose	Works	.
第八	版	,	树叶	的	草	;	第三	版	的	散文	作品	.

《草叶集》第八版；《散文集》第三版。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [hæf] [klɔːθ] , [ˌʌnˈkʌt] .
Octavo , half cloth , uncut .
八开本 , 一半 布 , 未剪辑版 .

八开本，半布面精装，未裁切。

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] , [piːˈpiː] .
Leaves of Grass , pp .
树叶 的 草 , pp .

草叶集，第 11 页

- ; [ˈspesɪmən] [deɪz] , [piːˈpiː] . - ; [noʊˈvembər] [baʊz] , [piːˈpiː] . - .
382 ; Specimen Days , pp . 374 ; November Boughs , pp . 140 .
- ; 标本 天 , pp . - ; 十一月 树枝 , pp . - .

382；标本日，第 374 页；十一月枝条，第 140 页。

[ˈpɔːtrɪts] [feɪs] [piːˈpiː] . - [ænd; ənd] - .
Portraits face pp . 29 and 206 .
肖像 脸 pp . - 和 - .

肖像脸见第 29 页和第 206 页。

- [ˈkɑːpiz] .
600 copies .
- 副本 .

600 份。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] -
[Pg 29] 1888
[页 -] -

[第29页]1888年

[ˌdemə'krætɪk] [ˈvɪstəz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpepərz] .
Democratic Vistas , and other Papers .
民主 景色 , 和 其他 文件 .

民主展望及其他论文。

[baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
Published by arrangement with the author .
已发布 经过 安排 和 这 作者 .

经作者同意出版。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[ˈwɔːltər] [skɔt] , - [ˈwɔrik] [leɪn] , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , - .
Walter Scott , 24 Warwick Lane , Paternoster Row , 1888 .
沃尔特 斯科特 , - 沃里克 车道 , 帕特诺斯特 排 , - .

沃尔特·斯科特，沃里克巷 24 号，帕特诺斯特街，1888 年。

- [moʊ] , [klɔːθ] , [ˈpeɪpər] [ˈleɪb(ə)l] , [ˌʌnˈkʌt] ; [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈkɑːntents] , [ˈprefəs] , [piːˈpiː] . - ;
12 mo , cloth , paper label , uncut ; title , contents , preface , pp . 175 ;
- 莫 , 布 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , 前言 , pp . - ;
['ædvɝˌtaɪzmənts] . -
advertisements . 1889
广告 . -

12开本，布面精装，纸质标签，未裁切；包含标题页、目录、序言，共175页；含广告。1889年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] [wɪð; wɪθ][sændz][æt; ət]['sev(ə)nti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ɔː(r)] -

Leaves	of	Grass	with	Sands	at	Seventy	and	A	Backward	Glance	o'er	Travel'd
树叶	的	草	和	桑兹	在	七十	和	一个	落后	瞥一眼	超过	-

[roʊdz] .

Roads	.
道路	.

草叶集，七十岁，沙丘之上，回望过往之路。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] 70th [jɪr] , [ðə; ði]['fænsi] [kʌmz] [fɔːr; fər] ['selibreitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

To	-	day	,	after	finishing	my	70th	year	,	the	fancy	comes	for	celebrating	it	by
到	-	天	,	后	精加工	我的	70th	年	,	这	想要	来	为了	庆祝	它	经过

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ,

a	special	,
一个	特别的	,

今天，在我70岁生日过后，我想用一种特别的方式来庆祝。

[kəm'pliːt] , ['faɪn(ə)l] ['ʌtərəns] , [ɪn][wʌn]['hændi] ['vɑːljəm] , [ʌv; əv][el] . [ʌv; əv][dʒiː] . , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

complete	,	final	utterance	,	in	one	handy	volume	,	of	L	.	of	G	.	,	with	their
完全的	,	最终的	发声	,	在	一	便利	体积	,	的	L	.	的	G	.	,	和	他们的

['æneks] ,

Annex	,
附件	,

L. of G. 及其附件的完整、最终声明，汇编成一本便于携带的书籍。

[ænd; ənd] ['bækwərd] [glæns] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ]

and	Backward	Glance	—	and	for	stamping	and	sprinkling	all	with
和	落后	瞥一眼	—	和	为了	冲压	和	洒	全部	和

['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]['feɪʃ(ə)l]['foʊtoʊz] ,

portraits	and	facial	photos	,
肖像	和	面部的	照片	,

还有回眸——以及用肖像和面部照片盖章和点缀一切，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] , ['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] , ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] .

such	as	they	actually	were	,	taken	from	life	,	different	stages	.
这样的	作为	他们	实际上	是	,	已采取	从	生活	,	不同的	阶段	.

它们就像现实生活中不同阶段的产物。

['daʊtləs] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] .

Doubtless	,	anyhow	,	the	volume	is	more	a	Person	than	a	book	.
毫无疑问	,	无论如何	,	这	体积	是	更多的	一个	人	比	一个	书	.

毫无疑问，无论如何，这部作品与其说是一本书，不如说是一个人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['testɪmoʊni][tuː; tə][ɔːl] ([ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər]) [aɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][pen]

And	for	testimony	to	all	(	and	for	good	measure	)	I	here	with	pen
和	为了	见证	到	全部	(	和	为了	好的	措施	)	我	这里	和	笔

[ænd; ənd][ɪŋk] [ə'pend] [maɪ] [neɪm] :

and	ink	append	my	name	:
和	墨水	附加	我的	姓名	:

为了向所有人作证（也为了以防万一），我在此用笔墨签名：

[wɔːlt]['(h)witmən] .

Walt	Whitman	.
沃尔特	惠特曼	.

沃尔特·惠特曼。

['pɔːtrɪts] [frʌm; frəm] [laɪf] ; ['ɔːtəgræf] ; ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

Portraits	from	Life	;	autograph	;	special	edition	.
肖像	从	生活	;	签名	;	特别的	版	.

生活肖像；签名版；特别版。

(- ['kɑːpiz] ['oʊnli] ['prɪntɪd] — $5 [iːtʃ] .)
(300 copies only printed — $5 each .)
(- 副本 仅有的 打印 — $5 每个 .)

（仅印刷300份，每份5美元。）

[ðə; ði] " ['pɑːkɪtbʊk] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
The " Pocketbook " Leaves of Grass .
这 " 袖珍书 " 树叶 的 草 .

《袖珍版草叶集》。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [blæk] [mə'rɑːkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flæps] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Duodecimo , black morocco , with and without flaps , gilt edges .
十二 , 黑色的 摩洛哥 , 和 和 没有 襟翼 , 镀金 边缘 .

十二开本，黑色摩洛哥皮，有书口和无书口两种版本，烫金书边。

['pɔːrtrət] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [piː'piː] . [naɪn] - - ; [sændz][æt; ət]['sev(ə)nti] , [piː'piː] . - - - ; [ə; eɪ]
Portrait , title , contents , pp . 9 - 382 ; Sands at Seventy , pp . 383 - 404 ; A
肖像 , 标题 , 内容 , pp . 9 - - ; 桑兹 在 七十 , pp . - - - ; 一个
['bækwərd] [glæns] [ɔː(r)] - [roʊdz] ,
Backward Glance o'er Travel'd Roads ,
落后 瞥一眼 超过 - 道路 ,

肖像、标题、目录，第 9-382 页；七十岁的桑兹，第 383-404 页；回望过往之路，

['seprət] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [piː'piː] . [wʌn] - - .
separate pagination , pp . 1 - 18 .
分离 分页 , pp . 1 - - .

单独分页，第 1-18 页。

['pɔːtrɪts] [feɪs] [piː'piː] . - , - , - , - , - .
Portraits face pp . 29 , 132 , 214 , 296 , 383 .
肖像 脸 pp . - , - , - , - , - .

肖像脸见第29、132、214、296、383页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 30] 1889
[页 -] -

[第30页]1889年

['dʒɛmz][frʌm; frəm][wɔːlt]['(h)witmən] .
Gems from Walt Whitman .
宝石 从 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼的诗句精选。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['potər] ['guːld] .
Selected by Elizabeth Porter Gould .
已选 经过 伊丽莎白 搬运工 古尔德 .

由伊丽莎白·波特·古尔德选编。

[ˌfɪlə'delfɪr] : ['deɪvɪd] [mə'keɪ] , ['pʌblɪʃər] , - [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] , - .
Philadelphia : David McKay , Publisher , 23 South Ninth Street , 1889 .
费城 : 大卫 麦凯 , 出版商 , - 南 第九 街道 , - .

费城：David McKay 出版社，南九街 23 号，1889 年。

['ɑːblɔːŋ] [ˌdjuːə'desəmoʊ] , [mə'ruːn] [klɔːθ] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , ['poʊəm][tuː; tə]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , [piː'piː]
Oblong duodecimo , maroon cloth ; title , contents , poem to W . W . , pp
长方形 十二 , 栗色 布 ; 标题 , 内容 , 诗 到 W . W . , pp
. - . -
. 58 . 1891
. - . -

长方形十二开本，酒红色布面精装；标题、目录、致WW的诗，第58页。1891年

[gʊd] - [baɪ]
Good - Bye
好的 - 再见

再见

[maɪ]['fænsi] , 2d ['æneks][tu:; tə] [li:vz] [ʌv; əv] [græs] .
My Fancy , 2d Annex to Leaves of Grass .
我的 想要 , 2d 附件 到 树叶 的 草 .

我的幻想，草叶集第二附录。

[ˌfɪlə'delfɪr] : ['deɪvɪd] [mə'keɪ] , ['pʌblɪʃər] , - [saʊθ] [naɪnθ] [stri:t] , - .
Philadelphia : David McKay , Publisher , 23 South Ninth Street , 1891 .
费城 : 大卫 麦凯 , 出版商 , - 南 第九 街道 , - .

费城：David McKay 出版社，南九街 23 号，1891 年。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , [gri:n] [ɔ:r] [mə'ru:n] [klɔ:θ] , [ˌʌn'kʌt] , [gɪlt][tɑ:p] ; ['taɪt(ə)l] [stæmpt] [ɪn][gɪlt][ɑ:n] [frʌnt]
Octavo , green or maroon cloth , uncut , gilt top ; title stamped in gilt on front
八开本 , 绿色的 或者 栗色 布 , 未剪辑版 , 镀金 顶部 ; 标题 盖章 在 镀金 在 正面
['kʌvər] ;
cover ;
覆盖 ;

八开本，绿色或栗色布面精装，未裁切，烫金封顶；封面烫金书名；

['pɔ:rtrət] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑ:ntents] , [pi:'pi:] . ([faɪv]) - - . -
portrait , title , contents , pp . (5) - 66 . 1891
肖像 , 标题 , 内容 , pp . (5) - - . -

肖像、标题、目录、第(5)-66页。1891年

[li:vz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sændz][æt; ət]['sev(ə)nti] .
Including Sands at Seventy .
包括 桑兹 在 七十 .

包括 Sands at Seventy。

1st
1st
1st

第一

['æneks] , [gʊd] - [baɪ] [maɪ]['fænsi] ; 2d ['æneks] , [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ɔ:(r)] - [roʊdz] ,
Annex , Good - Bye my Fancy ; 2d Annex , A Backward Glance o'er Travel'd Roads ,
附件 , 好的 - 再见 我的 想要 ; 2d 附件 , 一个 落后 瞥一眼 超过 - 道路 ,
[ænd; ənd] ['pɔ:rtrət] [frʌm; frəm] [laɪf] .
and Portrait from Life .
和 肖像 从 生活 .

附录，《再见，我的幻想》；第二附录，《回望走过的路》和《写生肖像》。

[[naɪn] - [laɪn]['poʊəm] , [fæk'sɪməli] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .]
[Nine - line poem , facsimile signature of the author .]
[九 - 线 诗 , 传真 签名 的 这 作者 .]

【九行诗，附作者签名摹本】

[ˌfɪlə'delfɪr] : ['deɪvɪd] [mə'keɪ] , ['pʌblɪʃər] , - [saʊθ] [naɪnθ] [stri:t] , - - [ˌtu:'tu:] .
Philadelphia : David McKay , Publisher , 23 South Ninth Street , 1891 - 2 .
费城 : 大卫 麦凯 , 出版商 , - 南 第九 街道 , - - 2 .

费城：David McKay 出版社，南九街 23 号，1891-2 年。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Ninth **edition** **.**
第九 版 .

第九版。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['peɪpər] ['ræpərz] , ['peɪpər]['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [piː'piː] . - .
Octavo **,** **paper** **wrappers** **,** **paper** **label** **,** **uncut** **;** **title** **,** **contents** **,** **pp** **.** **438** **.**
八开本 , 纸 包装纸 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , pp . - .

八开本，纸质封面，纸质标签，未裁切；标题、目录，438 页。

['leɪtər] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [ə'dres] [æt; ət] -
Later **issues** **were** **bound** **in** **cloth** **and** **have** **the** **publisher's** **address** **at** **1022**
之后 问题 是 边界 在 布 和 有 这 出版商的 地址 在 -
['mɑːrkɪt] [striːt] .
Market **Street** **.**
市场 街道 .

后来的几期都采用布面精装，并印有出版商的地址：市场街 1022 号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[**Pg** **31** **]** **1892**
[页 -] -

[第31页]1892年

[kəm'pliːt] [proʊz] [wɜːrks] .
Complete **Prose** **Works** **.**
完全的 散文 作品 .

散文全集。

[wɔːlt]['(h)witmən] .
Walt **Whitman** **.**
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[ˌfɪlə'delfɪr] : ['deɪvɪd] [mə'keɪ] , ['pʌblɪʃər] , - [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] , - .
Philadelphia **:** **David** **McKay** **,** **Publisher** **,** **23** **South** **Ninth** **Street** **,** **1892** **.**
费城 : 大卫 麦凯 , 出版商 , - 南 第九 街道 , - .

费城：David McKay 出版社，南九街 23 号，1892 年。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [griːn] [klɔːθ] , [ˌʌn'kʌt] , [gɪlt][tɑːp] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] . - .
Octavo **,** **green** **cloth** **,** **uncut** **,** **gilt** **top** **;** **title** **,** **contents** **,** **viii** **,** **pp** **.** **522** **.**
八开本 , 绿色的 布 , 未剪辑版 , 镀金 顶部 ; 标题 , 内容 , 八 , pp . - .
-
1892
-

八开本，绿色布面精装，未裁切，烫金书口；标题页、目录页、viii页、522页。1892年

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] .
Selected **Poems** **.**
已选 诗歌 .

精选诗集。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .
By **Walt** **Whitman** **.**
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] [el] . ['webstər] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
New **York** **:** **Charles** **L** **.** **Webster** **&** **Co** **.** **,** **1892** **.**
新的 约克 : 查尔斯 L . 韦伯斯特 & 合作 . , - .

纽约：查尔斯·L·韦伯斯特公司，1892年。

- [moʊ] , [greɪ] [klɔːθ] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔːrtrət] , ['ɛdɪtɚz] [noʊt] , [piː'piː] . - ; ['ædvɚˌtaɪzmənts] .

16	mo	,	grey	cloth	;	half	-	title	,	portrait	,	editor's	note	,	pp	.	179	;	advertisements	.
-	莫	,	灰色的	布	;	一半	-	标题	,	肖像	,	编辑的	笔记	,	pp	.	-	;	广告	.

16 开本，灰色布面精装；扉页、肖像、编辑注释、179 页；广告。

[ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] , [fækt] , [ænd; ənd]['fænsi] ['sɪriːz] .

In	the	Fiction	,	Fact	,	and	Fancy	Series	.
在	这	小说	,	事实	,	和	想要	系列	.

虚构、事实与幻想系列。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['stɛdmən] . -

Edited	by	Arthur	Stedman	.	1892
编辑	经过	亚瑟	斯特德曼	.	-

由亚瑟·斯特德曼编辑，1892年。

- , [ɔːr][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

Autobiographia	,	or	the	Story	of	a	Life	.
-	,	或者	这	故事	的	一个	生活	.

自传，或一生的故事。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .

By	Walt	Whitman	.
经过	沃尔特	惠特曼	.

作者：沃尔特·惠特曼

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

Selected	from	his	Writings	.
已选	从	他的	著作	.

选自他的著作。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] [el] . ['webstər] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .

New	York	:	Charles	L	.	Webster	&	Co	.	,	1892	.
新的	约克	:	查尔斯	L	.	韦伯斯特	&	合作	.	,	-	.

纽约：查尔斯·L·韦伯斯特公司，1892年。

- [moʊ] , [greɪ] [klɔːθ] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['foʊtoʊ][ʌv; əv] ['mɪkl] [striːt] , ['kæmdən] [haʊs] , ['taɪt(ə)l] ,

16	mo	,	grey	cloth	;	half	-	title	,	photo	of	Mickle	Street	,	Camden	house	,	title	,
-	莫	,	灰色的	布	;	一半	-	标题	,	照片	的	很多	街道	,	卡姆登	房子	,	标题	,

['ɛdɪtɚz] [noʊt] ,

editor's	note	,
编辑的	笔记	,

16开本，灰色布面精装；扉页有米克尔街卡姆登大厦照片、标题页和编者按。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [baɪ][iː] . [siː] . [es] . , [piː'piː] . - ; ['ædvɚˌtaɪzmənts] .

W	.	W	.	by	E	.	C	.	S	.	,	pp	.	205	;	advertisements	.
W	.	W	.	经过	E	.	C	.	S	.	,	pp	.	-	;	广告	.

ECS 出版的 WW，第 205 页；广告。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [feɪld] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['kɑːpiz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

The	publisher	failed	and	very	few	copies	reached	the	market	.
这	出版商	失败的	和	非常	很少	副本	达到	这	市场	.

出版社倒闭了，市面上只有极少数书籍发行。

[ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] , [fækt] , [ænd; ənd]['fænsi] ['sɪriːz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['stɛdmən] .

In	the	Fiction	,	Fact	,	and	Fancy	Series	edited	by	Arthur	Stedman	.
在	这	小说	,	事实	,	和	想要	系列	编辑	经过	亚瑟	斯特德曼	.

由亚瑟·斯特德曼编辑的"虚构、事实与幻想系列"丛书。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪn] [bluː] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] , [ˌʌn'kʌt] ,

There	is	an	issue	in	blue	cloth	from	the	same	plates	,	uncut	,
那里	是	一个	问题	在	蓝色的	布	从	这	相同的	盘子	,	未剪辑版	,

同一批盘子里的蓝色布料有问题，没有裁剪。

['berɪŋ] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , ['lʌndən] , - , [ænd; ənd][sʌm; səm]

bearing	the	imprint	of	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	London	,	1892	,	and	some
轴承	这	印记	的	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	伦敦	,	-	,	和	一些

['berɪŋ] [ðə; ði] [mə'keɪ] [ɪm'prɪnt] .

bearing	the	McKay	imprint	.
轴承	这	麦凯	印记	.

有的印有 GP Putnam's Sons, London, 1892 的字样，有的印有 McKay 的字样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -

[	Pg	32	]	1893
[	页	-	]	-

[第32页]1893年

[ɪn][ˌɑ:r 'i:][wɔ:lt]['(h)witmən] .

In	Re	Walt	Whitman	.
在	关于	沃尔特	惠特曼	.

关于沃尔特·惠特曼。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] , ['hɔ:rəs] [el] . ['traʊbəl] , ['ritʃəd] ['mɔ:ris] [bʌk] , ['tɔməs] [bi:]

Edited	by	his	Literary	Executors	,	Horace	L	.	Traubel	,	Richard	Maurice	Bucke	,	Thomas	B
编辑	经过	他的	文学	遗嘱执行人	,	贺拉斯	L	.	特劳贝尔	,	理查德	莫里斯	桶	,	托马斯	B

. ['hɑ:rnd]

.	Harned
.	受害

由其遗嘱执行人霍勒斯·L·特劳贝尔、理查德·莫里斯·巴克和托马斯·B·哈内德编辑

[[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][lu:'kri:ʃiəs]] .

[	quotation	from	Lucretius	]	.
[	引述	从	卢克莱修	]	.

[引自卢克莱修]

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['editəz] [θru:] ['deɪvɪd][mə'keɪ] , - [saʊθ] [naɪnθ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] , -

Published	by	the	Editors	through	David	McKay	,	23	South	Ninth	Street	,	Philadelphia	,	1893
已发布	经过	这	编辑	通过	大卫	麦凯	,	-	南	第九	街道	,	费城	,	-

.

:
.

由编辑通过 David McKay 出版，地址：费城南九街 23 号，1893 年。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , [klɔ:θ] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][læst][wɜ:rd] ,

Octavo	,	cloth	,	uncut	;	half	-	title	,	title	,	a	First	and	Last	Word	,
八开本	,	布	,	未剪辑版	;	一半	-	标题	,	标题	,	一个	第一的	和	最后的	单词	,

['kɑ:ntents] , [eks] , [pi:'pi:] . - ; ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

contents	,	x	,	pp	.	452	;	advertisements	.
内容	,	x	,	pp	.	-	;	广告	.

八开本，布面精装，未裁切；半标题页、标题页、首尾呼应、目录、x、452页；广告。

[bʌt; bət][wʌn] , - ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] .

But	1	,	000	copies	were	published	.
但	1	,	-	副本	是	已发布	.

但实际出版了1000册。

[i:tʃ] ['kɑ:pi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbərd] [kən'sekjətɪvli] , [ðoʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt]

Each	copy	was	to	be	numbered	consecutively	,	though	many	are	found	without
每个	复制	曾是	到	是	编号	连续	,	尽管	许多	是	成立	没有

[ðə; ði] ['nʌmbər] .

the	number	.
这	数字	.

每份副本原本都应该连续编号，但很多副本都没有编号。

[moʊst] ['kɑːpiz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] .

Most	copies	have	the	signatures	of	one	or	all	the	executors	.
最多	副本	有	这	签名	的	一	或者	全部	这	遗嘱执行人	.

大多数副本都有一位或所有遗嘱执行人的签名。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] :

The	volume	contains	the	following	by	Walt	Whitman	:
这	体积	包含	这	下列的	经过	沃尔特	惠特曼	:

该卷收录了沃尔特·惠特曼的以下作品：

[wɔːlt] ['(h)witmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , [piː'piː] . - - - .

Walt	Whitman	and	his	Poems	,	pp	.	13	-	21	.
沃尔特	惠特曼	和	他的	诗歌	,	pp	.	-	-	-	.

沃尔特·惠特曼及其诗歌，第 13-21 页。

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] : [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [piː'piː] . - - - .

Leaves	of	Grass	:	a	volume	of	poems	just	published	,	pp	.	23	-	26	.
树叶	的	草	:	一个	体积	的	诗歌	只是	已发布	,	pp	.	-	-	-	.

《草叶集》：一本刚刚出版的诗集，第 23-26 页。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊət] , [piː'piː] . - - - .

An	English	and	an	American	Poet	,	pp	.	27	-	32	.
一个	英语	和	一个	美国人	诗人	,	pp	.	-	-	-	.

一位英国诗人和一位美国诗人，第 27-32 页。

['letərz] [ɪn] ['sɪknəs] : ['wɑːʃɪŋtən] , - , [piː'piː] . - - - .

Letters	in	Sickness	:	Washington	,	1873	,	pp	.	73	-	92	.
信件	在	疾病	:	华盛顿	,	-	,	pp	.	-	-	-	.

病中书信：华盛顿，1873 年，第 73-92 页。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['(h)witmən] ['dʊrɪŋ] - - - [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

The	first	three	articles	were	written	by	Whitman	during	1855	-	56	and	sent	to
这	第一的	三	文章	是	书面	经过	惠特曼	期间	-	-	-	和	发送	到

[ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ə'nɑːnɪməsli] .

the	newspapers	anonymously	.
这	报纸	匿名	.

前三篇文章是惠特曼在 1855-56 年间撰写的，并以匿名方式寄送给报社。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [liːvz]

He	insisted	that	considering	the	misunderstanding	and	abuse	accorded	to	Leaves
他	坚持	那	考虑	这	误解	和	虐待	同意	到	树叶

[ʌv; əv] [græs] ,

of	Grass	,
的	草	,

他坚持认为，考虑到《草叶集》所受到的误解和滥用，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðiːz] ['meθədz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn]

he	was	compelled	to	resort	to	these	methods	to	defend	his	work	in
他	曾是	被迫	到	采取	到	这些	方法	到	保卫	他的	工作	在

['kɑːləmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [kloʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

columns	that	would	have	been	otherwise	closed	to	him	.
列	那	会	有	到过	否则	关闭	到	他	.

他被迫采取这些方法来捍卫自己在原本对他关闭的专栏中的作品。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	latter	was	a	series	of	letters	to	his	mother	.
这	后者	曾是	一个	系列	的	信件	到	他的	母亲	.

后者是他写给母亲的一系列信件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [*] -

[	Pg	33	]	[	*	]	1895
[	页	-	]	[	*	]	-

[第33页][*]1895年

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] ['laɪbreri] .

The	**Masterpiece**	**Library**	**.**
这	杰作	图书馆	.

杰作图书馆。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃尔特·惠特曼作品目录(The Bibliography of Walt Whitman)
第2/2页

['poʊəmz][baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən]
Poems **by** **Walt** **Whitman**
诗歌 经过 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼的诗歌

[[kwoʊ'teɪʃ(ə)n]] .
[quotation] .
[引述] .

[引述]。

['lʌndən] : " [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [rɪ'vju:z] , " ['ɑ:fɪs] [praɪs] [wʌn] ['peni] .
London : " Review of Reviews , " Office Price One Penny .
伦敦 : " 审查 的 评论 , " 办公室 价格 一 一分钱 .

伦敦：《评论的评论》，《办公室价格一便士》。

[ˌdju:ə'desəmoʊ] , ['ɔrɪndʒ] ['ræpərz] , [pi:'pi:] . - ; ['ædvɚˌtaɪzmənts] .
Duodecimo , orange wrappers , pp . 60 ; advertisements .
十二 , 橙子 包装纸 , pp . - ; 广告 .

Duodecimo，橙子包装纸，第 60 页；广告。

[noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['poʊəts] .
No . 27 of the Penny Poets .
不 . - 的 这 一分钱 诗人 .

便士诗人第27号。

[kwaɪt] [skers] . [*]
Quite scarce . [*]
相当 稀少 . [*]

非常稀少。[*]

[deɪt] ['redʒɪstərd] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:piraɪt] ['ɑ:fɪs] . -
Date registered British Copyright Office . 1897
日期 挂号的 英国 版权 办公室 . -

英国版权局注册日期：1897年

[li:vz] [ʌv; əv] [græs] [ɪn'klu:dɪŋ] [sændz][æt; ət]['sev(ə)nti] , [gʊd] - [baɪ]
Leaves of Grass including Sands at Seventy , Good - Bye
树叶 的 草 包括 桑兹 在 七十 , 好的 - 再见

《草叶集》包括《七十岁的沙滩》和《再见》

[maɪ] ['fænsi] , [oʊld][eɪdʒ] ['ekoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ɔ:(r)] ['trævld] [roʊdz] .
My Fancy , Old Age Echoes , and A Backward Glance O'er Traveled Roads .
我的 想要 , 老的 年龄 回声 , 和 一个 落后 瞥一眼 超过 旅行 道路 .

我的幻想，老年的回响，以及对走过的路的回望。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : [smɔ:l] , ['meinəd] & ['kʌmpəni] , - .
Boston : Small , Maynard & Company , 1897 .
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 , - .

波士顿：Small, Maynard & Company，1897 年。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [griːn] [klɔːθ] , [ˌʌnˈkʌt] ; [ˈpɔːrtrət] , [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈpoʊəm] , [ˈɔθɝz] [noʊt] , [noʊ]
Octavo , **green** **cloth** , **uncut** ; **portrait** , **title** , **poem** , **author's** **note** , **no**
八开本 , 绿色的 布 , 未剪辑版 ; 肖像 , 标题 , 诗 , 作者的 笔记 , 不
[ˌpædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [piːˈpiː] . - .
pagination , **pp** . **455** .
分页 , pp . - .

八开本，绿色布面精装，未裁切；肖像、标题、诗歌、作者注释，无页码，455页。

[ˈleɪtər] [ɪˈdɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪts] :
Later **editions** **from** **the** **same** **plates** **:**
之后 版本 从 这 相同的 盘子 :

后续版本均采用相同的印版：

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˈkʌmpəni] .
D . **Appleton** **&** **Company** .
D . 阿普尔顿 & 公司 .

D. Appleton & Company。

[ˈmɪtʃəl] [ˈkɛnərli] .
Mitchell **Kennerley** .
米切尔 肯纳利 .

米切尔·肯纳利。

[ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni] .
Doubleday , **Page** **&** **Company** .
双日 , 页 & 公司 .

Doubleday, Page & Company。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] -
[**Pg** **34** **]** **1897**
[页 -] -

[第34页]1897年

[ˈkæləməs] .
Calamus .
菖蒲 .

菖蒲。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] - - - .
A **Series** **of** **Letters** **Written** **during** **the** **Years** **1868** **-** **1880** **.**
一个 系列 的 信件 书面 期间 这 年 - - - .

1868-1880年间所写的一系列信件。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [[ˈpiːtər] [dɔɪl]] .
By **Walt** **Whitman** **to** **a** **Young** **Friend** **[** **Peter** **Doyle** **]** **.**
经过 沃尔特 惠特曼 到 一个 年轻的 朋友 [彼得 多伊尔] .

沃尔特·惠特曼致一位年轻朋友[彼得·多伊尔]。

[ˈedɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈritʃəd] [ˈmɔːris] [bʌk] , [em] . [diː] . , [wʌn][ʌv; əv]
Edited **with** **an** **introduction** **by** **Richard** **Maurice** **Bucke** , **M** . **D** . , **one** **of**
编辑 和 一个 介绍 经过 理查德 莫里斯 桶 , M . D . , 一 的
[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈlɪtəreri] [ɪgˈzekjətəz] .
Whitman's **literary** **executors** **.**
惠特曼的 文学 遗嘱执行人 .

由惠特曼的遗嘱执行人之一、医学博士理查德·莫里斯·巴克编辑并作序。

[[kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][piː] . - , " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , " [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - .]
[**Quotation** **from** **p** **.** **102** **,** **"** **Leaves** **of** **Grass** **,** **"** **edition** **of** **1892** **.** **]**
[引述 从 p . - , " 树叶 的 草 , " 版 的 - .]

[引自《草叶集》1892年版第102页。]

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['lɔrənz]	['meinəd]	[æt; ət]	-	['kɑ:ŋgrəs]	[stri:t]	[ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	,	-	.
Published	**by**	**Laurens**	**Maynard**	**at**	**287**	**Congress**	**Street**	**in**	**Boston**	**,**	**MDCCCXCVII**	**.**
已发布	经过	劳伦斯	梅纳德	在	-	国会	街道	在	波士顿	,	-	.

由 Laurens Maynard 出版，地址：波士顿国会街 287 号，MDCCCXCVII。

[ˌdju:ə'desəmoʊ]	,	['bɔrdz]	,	[klɔ:θ]	[bæk]	,	['peɪpər]['leɪb(ə)l]	;
Duodecimo	**,**	**boards**	**,**	**cloth**	**back**	**,**	**paper**	**label**	**;**
十二	,	板	,	布	后退	,	纸	标签	;

十二开本，硬纸板，布面，纸质标签；

[zɪŋk]	['etʃɪŋ]	[ʌv; əv]['(h)witmən][ænd; ənd]['pi:tər]	[dɔɪl]	[ˌri:prə'dju:st]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['foʊtəgræf]	[baɪ]
zinc	**etching**	**of**	**Whitman**	**and**	**Peter**	**Doyle**	**reproduced**	**from**	**a**	**photograph**	**by**
锌	蚀刻	的	惠特曼	和	彼得	多伊尔	复制品	从	一个	照片	经过

[raɪs]	,
Rice	**,**
米	,

惠特曼和彼得·多伊尔的锌版画，根据赖斯拍摄的照片复制而成。

['wɑ:ʃɪŋtən]	,	[di:]	.	[si:]	.	,	-	;	['taɪt(ə)l]	,	[fɔ:r][pi:'pi:]	.
Washington	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**1869**	**;**	**title**	**,**	**4**	**pp**	**.**
华盛顿	,	D	.	C	.	,	-	;	标题	,	4	pp	.

华盛顿特区，1869 年；标题，4 页。

[kwoʊ'teɪʃənz]	,	[ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[wɔ:lt]	['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]	[laɪf]	,	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	,	[pi:'pi:]	.	-
quotations	**,**	**chronological**	**notes**	**of**	**Walt**	**Whitman's**	**life**	**,**	**introduction**	**,**	**pp**	**.**	**173**
引文	,	按时间顺序	笔记	的	沃尔特	惠特曼的	生活	,	介绍	,	pp	.	-

.

:
.

引文、沃尔特·惠特曼生平年表、引言，第 173 页。

[ðə; ði][fɜ:rst]	['ɪʃu:]	[wʌz; wəz]	['lɪmɪtɪd]	[tu:; tə]	-	['nʌmbərd]	['kɑ:piz]	.
The	**first**	**issue**	**was**	**limited**	**to**	**35**	**numbered**	**copies**	**.**
这	第一的	问题	曾是	有限的	到	-	编号	副本	.

第一期限量发行35册，每册均有编号。

[ə; eɪ]['regjələr]	[ɪ'dɪʃn]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.	-
A	**regular**	**edition**	**was**	**published**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**	**1898**
一个	常规的	版	曾是	已发布	在	这	相同的	时间	.	-

同时还出版了常规版。1898年

[kəm'pli:t]	[proʊz]	[wɜ:rks]	.
Complete	**Prose**	**Works**	**.**
完全的	散文	作品	.

散文全集。

['spesɪmən]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[kə'lekt]	,	[noʊ'vembər]	[baʊz]	[ænd; ənd]	[gʊd]	-	[baɪ]
Specimen	**Days**	**and**	**Collect**	**,**	**November**	**Boughs**	**and**	**Good**	**-**	**Bye**
标本	天	和	收集	,	十一月	树枝	和	好的	-	再见

标本日与采集，十一月的树枝与告别

[maɪ]	['fænsi]	.
My	**Fancy**	**.**
我的	想要	.

我的幻想。

[baɪ]	[wɔ:lt]	['(h)witmən]	[	[dɪ'vaɪs]	]	.
By	**Walt**	**Whitman**	**[**	**device**	**]**	**.**
经过	沃尔特	惠特曼	[	设备	]	.

沃尔特·惠特曼[装置]。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni] , - .
Boston : Small , Maynard & Company , 1898 .
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 , - .

波士顿：Small, Maynard & Company，1898 年。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [klɔːθ] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔːrtrət] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [lɪst][ʌv; əv]
Octavo , cloth , uncut ; half - title , portrait , title , contents , list of
八开本 , 布 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 肖像 , 标题 , 内容 , 列表 的
[ˌilə'streiʃəns] , [piː'piː] . - .
illustrations , pp . 527 .
插图 , pp . - .

八开本，布面精装，未裁切；扉页、肖像、标题、目录、插图清单，527页。

['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] :
Later editions from the same plates :
之后 版本 从 这 相同的 盘子 :

后续版本均采用相同的印版：

[ə; eɪ] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] .
A . Appleton & Company .
一个 . 阿普尔顿 & 公司 .

A. Appleton & Company。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] .
Mitchell Kennerley .
米切尔 肯纳利 .

米切尔·肯纳利。

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] .
Doubleday , Page & Company .
双日 , 页 & 公司 .

Doubleday, Page & Company。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 35] 1898
[页 -] -

[第35页]1898年

[ðə; ði] [wuːnd] ['dresər] .
The Wound Dresser .
这 伤口 梳妆台 .

伤口包扎员。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]
A Series of Letters Written from the Hospitals in Washington during the War
一个 系列 的 信件 书面 从 这 医院 在 华盛顿 期间 这 战争
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
of the Rebellion .
的 这 叛乱 .

一系列在内战期间从华盛顿医院写成的信件。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

['edɪtɪd] [baɪ] ['ritʃəd] ['mɔːris] [bʌk] , [em] . [diː] . , [wʌn][ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətəz]
Edited by Richard Maurice Bucke , M . D . , one of Whitman's literary executors
编辑 经过 理查德 莫里斯 桶 , M . D . , 一 的 惠特曼的 文学 遗嘱执行人

由理查德·莫里斯·巴克医学博士编辑，他是惠特曼的遗嘱执行人之一。

[[dɪ'vaɪs]] .
[device] .
[设备] .

[设备]。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni] , - .
Boston : Small , Maynard & Company , 1898 .
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 , - .

波士顿：Small, Maynard & Company，1898 年。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [red] ['bʌkrəm] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['pɔːrtrət] , ['kɑːntents] , [piː'piː] . - .
Octavo , red buckram , uncut ; title , portrait , contents , pp . 201 .
八开本 , 红色的 粗麻布 , 未剪辑版 ; 标题 , 肖像 , 内容 , pp . - .

八开本，红色粗布封面，未裁切；标题、肖像、目录，201页。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] ;
The edition was limited to 10 copies signed by the editor ;
这 版 曾是 有限的 到 - 副本 签名 经过 这 编辑 ;

该版本限量发行10册，并由编辑签名；

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːpiz] [hæv; həv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [dɪ'vaɪs] ['slaɪtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
the earliest of these copies have the publisher's device slightly out of the
这 最早 的 这些 副本 有 这 出版商的 设备 轻微地 出去 的 这
['sentər] . -
center . 1898
中心 . -

这些版本中最早的几份，出版商的标志略微偏离中心。1898年

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][wɔːlt]['(h)witmən] .
Selections from the Prose and Poetry of Walt Whitman .
选择 从 这 散文 和 诗 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼散文与诗歌选集。

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['ɑːskər] ['lʌvl] ['trɪgz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ([ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Edited with an Introduction by Oscar Lovell Triggs , Ph . D . (The University
编辑 和 一个 介绍 经过 奥斯卡 洛弗尔 特里格斯 , 菲尔 . D . (这 大学
[ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ])
of Chicago)
的 芝加哥)

由奥斯卡·洛弗尔·特里格斯博士（芝加哥大学）编辑并作序

[[dɪ'vaɪs]] .
[device] .
[设备] .

[设备]。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni] , - .
Boston : Small , Maynard & Company , 1898 .
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 , - .

波士顿：Small, Maynard & Company，1898 年。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['bʌkrəm] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔːrtrət] , ['taɪt(ə)l] , [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['prefəs] ,
Octavo , buckram , uncut ; half - title , portrait , title , dedication , preface ,
八开本 , 粗麻布 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 肖像 , 标题 , 奉献 , 前言 ,
['kɑːntents] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] , [hæf] - ['taɪt(ə)l] , [piː'piː] . - .
contents , introduction xliii , half - title , pp . 248 .
内容 , 介绍 四十三 , 一半 - 标题 , pp . - .

八开本，布面精装，未裁切；半标题页、肖像、标题页、献词、序言、目录、引言 xliiii、半标题页、248 页。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] (-) - - . -
Selected bibliography (251) - 257 . 1898
已选 参考书目 (-) - - . -

精选书目（251）-257.1898

" [wɔ:lt] ['(h)witmən] [æt; ət] [hoʊm] .
" Walt Whitman at Home .
" 沃尔特 惠特曼 在 家 .

《沃尔特·惠特曼在家》。

" [baɪ] [hɪm'self] .
" By Himself .
" 经过 他本人 .

“独自一人。”

['krɪtɪk] ['pæmflət] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
Critic Pamphlet No . 2 .
评论家 小册子 不 . 2 .

评论手册第2号。

[nu:] [jɔ:k] : [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ˌsi: 'oʊ] . , - .
New York : The Critic Co . , 1898 .
新的 约克 : 这 评论家 合作 . , - .

纽约：评论家公司，1898 年。

[ˌdju:ə'desəmoʊ] , [soʊn] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['pɔ:rtrət] , [pi:'pi:] . - .
Duodecimo , sewn , uncut ; title , portrait , pp . 21 .
十二 , 缝制的 , 未剪辑版 ; 标题 , 肖像 , pp . - .

Duodecimo，缝制，未切割；标题，肖像，第 21 页。

[fæk'sɪməli:z] [ʌv; əv] [wɔ:lt] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['mænjuskrɪpt] [ɑ:n] [pi:'pi:] . - [ænd; ənd] - .
Facsimiles of Walt Whitman's manuscript on pp . 15 and 21 .
传真件 的 沃尔特 惠特曼的 手稿 在 pp . - 和 - .

第 15 页和第 21 页是沃尔特·惠特曼手稿的影印件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 36] 1899
[页 -] -

[第36页]1899年

[noʊts] [ænd; ənd] ['frægmənts] .
Notes and Fragments .
笔记 和 片段 .

笔记和片段。

[left] [baɪ] [wɔ:lt] ['(h)witmən] [ænd; ənd] [naʊ] ['edɪtɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ritʃəd] ['mɔ:ris] [bʌk] , [wʌn]
Left by Walt Whitman and now Edited by Dr . Richard Maurice Bucke , one
左边 经过 沃尔特 惠特曼 和 现在 编辑 经过 博士 . 理查德 莫里斯 桶 , 一
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] .
of his literary executors .
的 他的 文学 遗嘱执行人 .

由沃尔特·惠特曼留下，现由他的遗嘱执行人之一理查德·莫里斯·巴克博士编辑。

" [weɪfs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:p] [kæst] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] , " [li:vz] [ʌv; əv] [græs] , [pi:'pi:] . - .
" Waifs from the Deep Cast High and Dry , " Leaves of Grass , pp . 278 .
" 孤儿 从 这 深的 投掷 高的 和 干燥 , " 树叶 的 草 , pp . - .

《来自深渊的孤儿》高高挂起，《草叶集》，第 278 页。

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['oʊnli] , - .
Printed for Private Distribution only , 1899 .
打印 为了 私人的 分配 仅有的 , - .

仅供私人发行，1899 年。

[smɔ:l] ['kwɔ:rtoʊ] , ['pebld] [klɔ:θ] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , [pi:'pi:] . - .
Small quarto , pebbled cloth , uncut ; half - title , title , preface , pp . 211 .
小的 四开本 , 鹅卵石 布 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 前言 , pp . - .

小四开本，布面精装，未裁切；半标题页、标题页、序言，211页。

- ['kɑ:piz] . -
250 copies . 1900
- 副本 . -

250册。1900

[li:vz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][fæk'sɪməli] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [ˌveri'ɔ:rəm; ˌ væri'ɔ:rəm] ['ri:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz]
Including a Facsimile Autobiography , variorum readings of the poems
包括 一个 传真 自传 , 集注 阅读 的 这 诗歌
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['gæðərd] [li:vz] [[dɪ'vaɪs]] .
and a department of Gathered Leaves [device] .
和 一个 部门 的 聚集 树叶 [设备] .

包括一本影印自传、诗歌校勘本和一本《收集的树叶》[装置]。

[ˌfɪlə'delfɪr] : ['deɪvɪd] [mə'keɪ] , - ['mɑ:rkɪt][ˌes 'ti:] .
Philadelphia : David McKay , 1022 Market St .
费城 : 大卫 麦凯 , - 市场 英石 .

费城：David McKay，市场街 1022 号

8vo , [gri:n] [klɔ:θ] ; [dʒi:] . [ti:] . , [ˌʌn'kʌt] ; ['pɔ:rtrət] , ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] [baɪ]['deɪvɪd] [mə'keɪ] , ['kɑ:ntents] , [eks] ,
8vo , green cloth ; g . t . , uncut ; portrait , title , preface by David McKay , contents , x ,
8vo , 绿色的 布 ; 克 . t . , 未剪辑版 ; 肖像 , 标题 , 前言 经过 大卫 麦凯 , 内容 , x ,

八开本，绿色布面精装；未裁切；封面有肖像、标题页、大卫·麦凯作序、目录页和十页。

[fæk'sɪməli][ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [pi:'pi:] .
facsimile of Whitman's autobiography , pp .
传真 的 惠特曼的 自传 , pp .

惠特曼自传的影印本，第 10 页。

- , [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks][ʌv; əv]['taɪtəlz] , (-) - - .
510 , alphabetical index of titles , (511) - 516 .
- , 按字母顺序排列 指数 的 标题 , (-) - - .

510，标题字母索引，（511）-516。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɔ:trɪts] ['feɪsɪŋ] [pi:'pi:] .
There are portraits facing pp .
那里 是 肖像 面向 pp .

有面向页码的肖像。

- , - , - [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
31 , 117 , 395 of the text .
- , - , - 的 这 文本 .

文本的第 31、117、395 行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 37] 1900
[页 -] -

[第37页]1900

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] [[dɪˈvaɪs]] .
Leaves of Grass [device] .
树叶 的 草 [设备] .

草叶集[设备]。

[wɔːlt][ˈ(h)witmən] .
Walt Whitman .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [eɪtʃ] . [em] . [ˈkɔːldwəl][ˌsiː ˈoʊ] .
New York and Boston : H . M . Caldwell Co .
新的 约克 和 波士顿 : H . M . 卡德威尔 合作 .

纽约和波士顿：HM Caldwell 公司

18mo , [pɪkˈtɔːriəl] [bɔːrd] [ɑːn] [klɔːðz] , [ˌʌnˈkʌt] , [ˈpɔːrtrət] , [ˈtaɪt(ə)l] , [piːˈpiː] . - ; [ˈædvɝˌtaɪzmənts] .
18mo , pictorial board on cloths , uncut , portrait , title , pp . 88 ; advertisements .
18mo , 画报 木板 在 布料 , 未剪辑版 , 肖像 , 标题 , pp . - ; 广告 .
-
1900
-

18开本，布面精装，未裁切，含肖像、标题页，共88页；含广告。1900年

[wen] [ˈlaɪˌlæks; ˈlaɪləks] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrˌjɑːrd] [bluːmd] .
When Lilacs Last in the Dooryard Bloom'd .
什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 绽放 .

当紫丁香在庭院里最后一次盛开。

[ˈesɪks] [haʊs] [pres] , [ˈlʌndən] : - .
Essex House Press , London : 1900 .
埃塞克斯 房子 按 , 伦敦 : - .

埃塞克斯出版社，伦敦：1900 年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈveləm] , [ˌʌnˈkʌt] .
vellum , uncut .
羊皮纸 , 未剪辑版 .

羊皮纸，未裁切。

- [ˈkɑːpiz] [ɑːn] [ˈveləm] .
135 copies on vellum .
- 副本 在 羊皮纸 .

羊皮纸印刷135份。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] -
[Pg 38] 1902
[页 -] -

[第38页]1902年

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [wɔːlt][ˈ(h)witmən] .
The Complete Writings of Walt Whitman .
这 完全的 著作 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼全集。

['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] , ['ritʃəd] ['mɔːris]
Issued **under** **the** **editorial** **supervision** **of** **his** **Literary** **Executors** **,** **Richard** **Maurice**
发布 在下面 这 社论 监督 的 他的 文学 遗嘱执行人 , 理查德 莫里斯
[bʌk] , ['tɔməs] [biː] . ['hɑːrnd] ,
Bucke **,** **Thomas** **B** **.** **Harned** **,**
桶 , 托马斯 B . 受害 ,

本书由其遗嘱执行人理查德·莫里斯·巴克、托马斯·B·哈内德编辑监督出版。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [el] . ['traʊbəl] .
and **Horace** **L** **.** **Traubel** **.**
和 贺拉斯 L . 特劳贝尔 .

以及霍勒斯·L·特劳贝尔。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] [baɪ]['ɑːskər] ['lʌvl] ['trɪgz] ,
With **additional** **bibliographical** **and** **critical** **material** **by** **Oscar** **Lovell** **Triggs** **,**
和 额外的 书目 和 批判的 材料 经过 奥斯卡 洛弗尔 特里格斯 ,

奥斯卡·洛弗尔·特里格斯补充了书目和评论资料，

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] . [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] : [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər]
Ph **.** **D** **.** **G** **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons** **.** **New** **York** **and** **London** **:** **The** **Knickerbocker**
菲尔 . D . G . P . 普特南 儿子们 . 新的 约克 和 伦敦 : 这 尼克博克
[pres] .
Press **.**
按 .

Ph.DGP Putnam's Sons。纽约和伦敦：尼克博克出版社。

[ten] ['vɑːljəmz] , ['veriəs] ['baɪndɪŋz] , [ˌʌn'kʌt] .
Ten **volumes** **,** **various** **bindings** **,** **uncut** **.**
十 卷 , 各种各样的 绑定 , 未剪辑版 .

十卷，装帧各异，未裁切。

['evri] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ˌmemə'rændə][ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz][ɪz] [hɪr] [kə'lektɪd]
Every **scrap** **of** **paper** **and** **memoranda** **of** **Whitman's** **is** **here** **collected**
每一个 废料 的 纸 和 备忘录 的 惠特曼的 是 这里 集
[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] .
and **edited** **by** **his** **literary** **executors** **.**
和 编辑 经过 他的 文学 遗嘱执行人 .

惠特曼的每一张纸片和备忘录都由他的遗嘱执行人收集并编辑于此。

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] [teɪks] [ʌp] [θriː] ['vɑːljəmz] ; [ðə; ði] [proʊz] [wɜːrks]['sev(ə)n] .
Leaves **of** **Grass** **takes** **up** **three** **volumes** **;** **the** **Prose** **works** **seven** **.**
树叶 的 草 需要 向上 三 卷 ; 这 散文 作品 七 .

《草叶集》共三卷；散文集共七卷。

['vɑːl] . [wʌn] .
Vol **.** **1** **.**
沃尔 . 1 .

第一卷

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction **.**
介绍 .

介绍。

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves **of** **Grass** **.**
树叶 的 草 .

草叶集。

['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] .
Vol **.** **2** **.**
沃尔 . 2 .

第2卷。

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves **of** **Grass** **.**
树叶 的 草 .

草叶集。

['vɑːl] . [θriː] .
Vol **.** **3** **.**
沃尔 . 3 .

第3卷

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] , [ˌveriˈɔːrəm; ˌ væriˈɔːrəm] ['riːdiŋz] , ['ɪndeks] .
Leaves **of** **Grass** **,** **variorum** **readings** **,** **index** **.**
树叶 的 草 , 集注 阅读 , 指数 .

草叶集，异文读本，索引。

['vɑːl] . [wʌn] .
Vol **.** **1** **.**
沃尔 . 1 .

第一卷

['spesɪmən] [deɪz] .
Specimen **Days** **.**
标本 天 .

样本日。

['vɑːl] . [ˌtuːˈtuː] .
Vol **.** **2** **.**
沃尔 . 2 .

第2卷。

['spesɪmən] [deɪz] ; [kə'lekt] .
Specimen **Days** **;** **Collect** **.**
标本 天 ; 收集 .

标本日；收集。

['vɑːl] . [θriː] .
Vol **.** **3** **.**
沃尔 . 3 .

第3卷

[kə'lekt] , [noʊ'vembər] [baʊz] , [gʊd] - [baɪ]
Collect **,** **November** **Boughs** **,** **Good** **-** **Bye**
收集 , 十一月 树枝 , 好的 - 再见

收集，十一月的枝条，再见

[maɪ] ['fænsi] .
My **Fancy** **.**
我的 想要 .

我的幻想。

['vɑːl] . [fɔːr] .
Vol **.** **4** **.**
沃尔 . 4 .

第4卷

[gʊd] - [baɪ]
Good **-** **Bye**
好的 - 再见

再见

[maɪ] ['fænsi] , [ðə; ði] [wuːnd] ['dresər] .
My **Fancy** **,** **The** **Wound** **Dresser** **.**
我的 想要 , 这 伤口 梳妆台 .

我的幻想，伤口包扎器。

['vɑːl] . [faɪv] .
Vol . **5** .
沃尔 . 5 .

第5卷。

['kæləməs] , ['tʃæptərz] [baɪ][tiː] . [biː] . ['hɑːrnd] .
Calamus , **chapters** **by** **T** . **B** . **Harned** .
菖蒲 , 章节 经过 T . B . 受害 .

《菖蒲》，TB Harned 著。

['vɑːl] . [sɪks] .
Vol . **6** .
沃尔 . 6 .

第6卷

[noʊts] [ænd; ənd] ['frægmənts] .
Notes **and** **Fragments** .
笔记 和 片段 .

笔记和片段。

['vɑːl] . ['sɛvən] .
Vol . **7** .
沃尔 . 7 .

第7卷

[noʊts] [ænd; ənd] ['frægmənts] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ,
Notes **and** **Fragments** , **The** **Growth** **of** **Leaves** **of** **Grass** ,
笔记 和 片段 , 这 生长 的 树叶 的 草 ,

笔记与片段，《草叶的生长》

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] , [baɪ][oʊ] . [el] . ['trɪgz] .
Bibliography , **by** **O** . **L** . **Triggs** .
参考书目 , 经过 哦 . L . 特里格斯 .

参考书目，作者：OL Triggs。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] ; [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
There **are** **several** **editions** **;** **three** **of** **which** **were** **published** **simultaneously** **.**
那里 是 一些 版本 ; 三 的 哪个 是 已发布 同时地 .

该系列有多个版本，其中三个版本是同时出版的。

['ɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'es] . [in'səːtid] - [sets] .
Autograph **edition** **,** **with** **ms** . **inserted** **32** **sets** **.**
签名 版 , 和 多发性硬化症 . 插入 - 套 .

签名版，附赠手稿 32 套。

[paʊmənɑːk] [ɪ'dɪʃn] , ['kʌlərd] [pleɪts] - [sets] .
Paumanok **edition** **,** **coloured** **plates** **300** **sets** **.**
保马诺克 版 , 有色 盘子 - 套 .

Paumanok 版本，彩色盘子 300 套。

['kæmdən] [ɪ'dɪʃn] - [sets] .
Camden **edition** **300** **sets** **.**
卡姆登 版 - 套 .

卡姆登版，限量300套。

[ðə; ði] [læm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['leɪtər] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] :
The **Lamb** **Publishing** **Company** **later** **published** **from** **the** **same** **plates** **:**
这 羊肉 出版 公司 之后 已发布 从 这 相同的 盘子 :

兰姆出版社后来也用同样的印版出版了书籍：

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'dɪʃn] [wʌn] , - ['kɑːpiz] .
National **edition** **1** **,** **000** **copies** **.**
国家的 版 1 , - 副本 .

全国版 1000 册。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 39] 1904
[页 -] -

[第39页]1904年

[wɔːlt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['daɪəri][ɪn]['kænədə][wɪð; wɪθ][iks'trækts][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daiəriz]
Walt Whitman's Diary in Canada with Extracts from other of his Diaries
沃尔特 惠特曼的 日记 在 加拿大 和 提取物 从 其他 的 他的 日记
[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [noʊt] - [bʊks] .
and Literary Note - Books .
和 文学 笔记 - 图书 .

沃尔特·惠特曼在加拿大的日记，以及他其他日记和文学笔记的摘录。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [sloʊn] ['kenədi] [[dɪ'vaɪs]] .
Edited by William Sloane Kennedy [device] .
编辑 经过 威廉 斯隆 肯尼迪 [设备] .

由威廉·斯隆·肯尼迪编辑[设备]。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni] , - .
Boston : Small , Maynard & Company , MCMIV .
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 , - .

波士顿：Small, Maynard & Company，MCMIV。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [greɪ] ['bɔrdz] , ['pɑːrtʃmənt] [bæk] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] ,
Octavo , grey boards , parchment back and corners , uncut ; half - title ,
八开本 , 灰色的 板 , 羊皮纸 后退 和 角落 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 ,
['pɔːrtrət] , ['taɪt(ə)l] , ['ɛdɪtɚz] ['prefəs] , [piː'piː] . - .
portrait , title , editor's preface , pp . 73 .
肖像 , 标题 , 编辑的 前言 , pp . - .

八开本，灰色硬纸板封面，羊皮纸封底和书角，未裁切；半标题页、肖像页、标题页、编者序，73页。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [wɜːr; wər][soʊld] ,
The edition was limited to 500 copies of which few were sold ,
这 版 曾是 有限的 到 - 副本 的 哪个 很少 是 卖 ,

该版本限量发行500册，但售出的数量很少。

[ðə; ði] ['bæləns] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [laɪt] [bluː] [klɔːθ] , [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːrtrət] . -
the balance being bound up in light blue cloth , some without portrait . 1904
这 平衡 存在 边界 向上 在 光 蓝色的 布 , 一些 没有 肖像 . -

其余的则用浅蓝色布料装订，有些没有肖像。1904年

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['praɪmər] .
An American Primer .
一个 美国人 底漆 .

美国入门读物。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] , [wɪð; wɪθ][fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] .
By Walt Whitman , with Facsimiles of the Original Manuscript .
经过 沃尔特 惠特曼 , 和 传真件 的 这 原来的 手稿 .

沃尔特·惠特曼著，附原稿影印本。

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [[dɪ'vaɪs]] .
Edited by Horace Traubel [device] .
编辑 经过 贺拉斯 特劳贝尔 [设备] .

由 Horace Traubel 编辑 [设备]。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni] , - .
Boston : Small , Maynard & Company , MCMIV .
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 , - .

波士顿：Small, Maynard & Company，MCMIV。

8vo , [greɪ] ['bɔrdz] , ['veləm] [bæk] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔːrtrət] , ['taɪt(ə)l] ,
8vo , grey boards , vellum back and corners , uncut ; half - title , portrait , title ,
8vo , 灰色的 板 , 羊皮纸 后退 和 角落 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 肖像 , 标题 ,
['fɔːrwɜːrd] , [hæf] - ['taɪt(ə)l] , [θriː][piː'piː] .
foreword , half - title , 3 pp .
前言 , 一半 - 标题 , 3 pp .

8开本，灰色硬纸板封面，羊皮纸封底和书角，未裁切；半标题页，肖像页，标题页，前言，半标题页，3页。

[fæk'sɪməliːz] , [piː'piː] . - .
facsimiles , pp . 35 .
传真件 , pp . - .

传真件，第 35 页。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [wɜːr; wər][soʊld] ,
The edition was limited to 500 copies of which few were sold ,
这 版 曾是 有限的 到 - 副本 的 哪个 很少 是 卖 ,

该版本限量发行500册，但售出的数量很少。

[ðə; ði] ['bæləns] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [laɪt] [bluː] [klɔːθ] , [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːrtrət] . -
the balance being bound up in light blue cloth , some without portrait . 1904
这 平衡 存在 边界 向上 在 光 蓝色的 布 , 一些 没有 肖像 . -

其余的则用浅蓝色布料装订，有些没有肖像。1904年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] [[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]] .
Leaves of Grass [selected] .
树叶 的 草 [已选] .

草叶集[选集]。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəˌtɔːri] [noʊt][baɪ] ['hæri] ['rɑːbərts] . ['lʌndən] :
With a prefactory note by Harry Roberts . London :
和 一个 工厂前 笔记 经过 哈里 罗伯茨 . 伦敦 :

附哈里·罗伯茨的前言。伦敦:

['æntəni] [triː'hɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , - .
Anthony Treherne & Co . , Ltd . , 1904 .
安东尼 特雷赫恩 & 合作 . , 有限公司 . , - .

安东尼·特莱恩有限公司，1904 年。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [klɔːθ] , ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , [piː'piː] . - .
Duodecimo , cloth , title , preface , pp . 272 .
十二 , 布 , 标题 , 前言 , pp . - .

Duodecimo，布，标题，序言，第 272 页。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['vægəˌbɔndz] ['laɪbreri] .
I of the Vagabonds Library .
我 的 这 流浪汉 图书馆 .

我是流浪者图书馆的一员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 40] 1904
[页 -] -

[第40页]1904年

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz][ʌv; əv][wɔːlt]['(h)witmən] .
Selected Poems of Walt Whitman .
已选 诗歌 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼诗选。

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ]['dʒuːliən]['dʌbljuː] . ['æbəneθi] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Edited with Introduction and Notes by Julian W . Abernethy , Ph . D .
编辑 和 介绍 和 笔记 经过 朱利安 W . 阿伯内西 , 菲尔 . D .

由朱利安·W·阿伯内西博士编辑，并附有导言和注释。

[[dɪ'vaɪs]] .
[device] .
[设备] .

[设备]。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] [iː] . ['mɛrəl] [ˌsiː 'oʊ] .
New York : Charles E . Merrill Co .
新的 约克 : 查尔斯 E . 梅里尔 合作 .

纽约：查尔斯·E·梅里尔公司

- [moʊ] , [braʊn] ['ræpərz] , ['taɪt(ə)l] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , [piː'piː] . -
16 mo , brown wrappers , title , introduction , critical opinions , bibliography , pp . 63
- 莫 , 棕色的 包装纸 , 标题 , 介绍 , 批判的 意见 , 参考书目 , pp . -
.
:
.

16开本，棕色封面，标题，引言，评论，参考书目，63页。

[ɪn] ['meɪnɚdz] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk] ['sɪriːz] , [noʊ] . - . -
In Maynard's English Classic Series , No . 242 . 1904
在 梅纳德 英语 经典的 系列 , 不 . - . -

梅纳德英国经典丛书，第242.1904号

[sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
Song of Myself .
歌曲 的 我 .

自我之歌。

[aɪ] , [wɔːlt]['(h)witmən] , [naʊ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] , [bɪ'gɪn] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə]
I , Walt Whitman , now thirty - seven years old , in perfect health , begin , hoping to
我 , 沃尔特 惠特曼 , 现在 三十 - 七 年 老的 , 在 完美的 健康 , 开始 , 希望 到
[siːs] [nɑːt] [tɪl] [deθ] .
cease not till death .
停止 不是 直到 死亡 .

我，沃尔特·惠特曼，现年三十七岁，身体健康，开始写作，希望直到死亡才会停止。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl]
I will make the poems of materials , for I think they are the most spiritual
我 将要 制作 这 诗歌 的 材料 , 为了 我 思考 他们 是 这 最多 精神
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

我将创作以材料为主题的诗歌，因为我认为它们是最具精神性的诗歌。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][mɔːr'tæləti] .
and I will make the poems of my body and mortality .
和 我 将要 制作 这 诗歌 的 我的 身体 和 死亡 .

我将创作关于我的身体和死亡的诗篇。

[dʌn] ['ɪntuː][prɪnt][baɪ][ðə; ði] [rɔɪkrəftɚz] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [iːst] [ɔː'rɔːrə] ,
Done into print by the Roycrofters at their shop which is in East Aurora ,
完毕 进入 打印 经过 这 罗伊克罗夫特 在 他们的 店铺 哪个 是 在 东方 极光 ,

由罗伊克罗夫特家族在他们位于东奥罗拉的店铺里印制而成。

[nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
New York , A . D . MDCCCCIV .
新的 约克 , 一个 . D . - .

纽约，公元 1944 年。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , ['veriəs] ['baɪndɪŋz] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf]['taɪt(ə)l] , ['pɔːrtrət] , ['taɪt(ə)l] , [piː'piː] . - .

Small	quarto	,	various	bindings	,	uncut	;	half	title	,	portrait	,	title	,	pp	.	70	.
小的	四开本	,	各种各样的	绑定	,	未剪辑版	;	一半	标题	,	肖像	,	标题	,	pp	.	-	.

小四开本，装帧各异，未裁切；半标题页、肖像页、标题页，70页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -

[	Pg	41	]	1905
[	页	-	]	-

[第41页]1905年

[ˌlæfi'et] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Lafayette	in	Brooklyn	.
拉斐特	在	布鲁克林	.

布鲁克林的拉斐特。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] .

By	Walt	Whitman	,	with	an	Introduction	by	John	Burroughs	.
经过	沃尔特	惠特曼	,	和	一个	介绍	经过	约翰	伯勒斯	.

沃尔特·惠特曼著，约翰·巴勒斯作序。

[nuː] [jɔːk] : [dʒɔːrdʒ] [diː] . [smɪθ] , - .

New	York	:	George	D	.	Smith	,	1905	.
新的	约克	:	乔治	D	.	史密斯	,	-	.

纽约：乔治·D·史密斯，1905年。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [greɪ] ['bɔrdz] , ['peɪpər]['leibəlz] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['pʌblɪʃɚz] [noʊt]

Octavo	,	grey	boards	,	paper	labels	,	uncut	;	half	-	title	,	publisher's	note
八开本	,	灰色的	板	,	纸	标签	,	未剪辑版	;	一半	-	标题	,	出版商的	笔记

[ænd; ənd] ['ɔːtəgræf] ['sɪgnətʃər] ['pɔːrtrət] [ɑːn][dʒə'pæn]['peɪpər] ,

and	autograph	signature	portrait	on	Japan	paper	,
和	签名	签名	肖像	在	日本	纸	,

八开本，灰色硬纸板封面，纸质标签，未裁切；扉页、出版商说明和作者亲笔签名肖像印于日本纸上。

['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [lɪst][ʌv; əv] [pleɪts] , [noʊt] , [hæf] - ['taɪt(ə)l] , [fæk'sɪməli][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɑːn]

title	,	contents	,	list	of	plates	,	note	,	half	-	title	,	facsimile	of	manuscript	on
标题	,	内容	,	列表	的	盘子	,	笔记	,	一半	-	标题	,	传真	的	手稿	在

[dʒə'pæn]['peɪpər] ,

Japan	paper	,
日本	纸	,

标题、目录、图版清单、注释、半标题页、日本纸手稿摹本

[noʊt] , [ˌlæfi'et] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [noʊts] .

note	,	Lafayette	in	Brooklyn	,	notes	.
笔记	,	拉斐特	在	布鲁克林	,	笔记	.

注意，布鲁克林的拉斐特，备注。

[noʊ][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

No	pagination	.
不	分页	.

不分页。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst] .

There	is	a	portrait	of	Lafayette	in	the	text	.
那里	是	一个	肖像	的	拉斐特	在	这	文本	.

文中附有拉法耶特的画像。

[ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɪm'pɪriəl] [ˌdʒæpə'niːz]

The	issue	was	limited	to	250	copies	,	15	of	which	were	on	Imperial	Japanese
这	问题	曾是	有限的	到	-	副本	,	-	的	哪个	是	在	帝国	日本人

['veləm] ,

vellum	,
羊皮纸	,

该刊限量发行250册，其中15册采用日本皇室羊皮纸印刷。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] . -
the balance on hand - made paper . 1905
这 平衡 在 手 - 制成 纸 . -

余款写在手工纸上。1905年

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [deθ] [baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] , [kəm'paɪld][frʌm; frəm] [liːvz] [ʌv; əv] [græs]
The Book of Heavenly Death by Walt Whitman , compiled from Leaves of Grass
这 书 的 天上 死亡 经过 沃尔特 惠特曼 , 编译 从 树叶 的 草
[baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [[dɪ'vaɪs]] .
by Horace Traubel [device] .
经过 贺拉斯 特劳贝尔 [设备] .

沃尔特·惠特曼的《天堂之死》，由霍勒斯·特劳贝尔的《草叶集》改编而成[装置]。

['pɔːrtlənd] , [meɪn] : ['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɚ] , - .
Portland , Maine : Thomas B . Mosher , MDCCCCV .
波特兰 , 缅因州 : 托马斯 B . 莫舍尔 , - .

缅因州波特兰：托马斯·B·莫舍，MDCCCCV。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [laɪt] [bluː] ['bɔrdz] , ['peɪpər]['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ; [noʊt] , [fæk'sɪməli] , [noʊt] , ['pɔːrtrət] (
Duodecimo , light blue boards , paper label , uncut ; note , facsimile , note , portrait (
十二 , 光 蓝色的 板 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 笔记 , 传真 , 笔记 , 肖像 (
[lɪr]) ['taɪt(ə)l] ,
Lear) title ,
李尔王) 标题 ,

十二开本，浅蓝色硬纸板封面，纸质标签，未裁切；注释，传真，注释，肖像（李尔）标题，

['kɑːntents] , ['prefəs] , [piː'piː] . - [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪndeks] .
contents , preface , pp . 103 including index .
内容 , 前言 , pp . - 包括 指数 .

目录，前言，第 103 页（含索引）。

- ['kɑːpiz] [frʌm; frəm] [taɪp] .
500 copies from type .
- 副本 从 类型 .

500 份活字印刷品。

[kə'leɪtɪd] [frʌm; frəm] [leɪt] [ɪ'dɪʃn] .
Collated from late edition .
整理 从 晚的 版 .

摘自后期版本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42] 1906
[页 -] -

[第42页]1906年

['memərɪz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Memories of President Lincoln and other Lyrics of the War .
回忆 的 总统 林肯 和 其他 歌词 的 这 战争 .

林肯总统的回忆录及其他战争诗歌。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['pɔːrtlənd] , [meɪn] : ['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɚ] , - .
Portland , Maine : Thomas B . Mosher , MDCCCCVI .
波特兰 , 缅因州 : 托马斯 B . 莫舍尔 , - .

缅因州波特兰：托马斯·B·莫舍，MDCCCCVI。

16mo , [greɪ] ['bɔrdz] , ['peɪpər]['leibəlz] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑ:ntents] , ['fɔ:rwɜ:rd] ,
16mo , grey boards , paper labels , uncut ; half - title , title , contents , foreword ,
16mo , 灰色的 板 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 内容 , 前言 ,
[pi:'pi:] . (-) .
pp . (43) .
pp . (-) .

16开本，灰色硬纸板封面，纸质标签，未裁切；半标题页、标题页、目录、前言，第43页。

- ['kɑ:piz] [frʌm; frəm] [taɪp] . -
950 copies from type . 1906
- 副本 从 类型 . -

1906年，印制了950份。

['meməriz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
Memories of President Lincoln , and other Lyrics of the War .
回忆 的 总统 林肯 , 和 其他 歌词 的 这 战争 .

林肯总统的回忆，以及其他战争诗歌。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['pɔ:rtlənd] , [meɪn] : ['tɔməs] [bi:] . ['moʊʒɝ] , - .
Portland , Maine : Thomas B . Mosher , MDCCCCVI .
波特兰 , 缅因州 : 托马斯 B . 莫舍尔 , - .

缅因州波特兰：托马斯·B·莫舍，MDCCCCVI。

[ˌdju:ə'desəmoʊ] , ['bɔrdz] , ['peɪpər]['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑ:ntents] , ['fɔ:rwɜ:rd] [baɪ]
Duodecimo , boards , paper label , uncut ; half - title , title , contents , foreword by
十二 , 板 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 内容 , 前言 经过
['hɔ:rəs] ['traʊbəl] [ænd; ənd][ti:] . [bi:] . [em] . ,
Horace Traubel and T . B . M . ,
贺拉斯 特劳贝尔 和 T . B . M . ,

十二开本，硬纸板封面，纸质标签，未裁切；半标题页、标题页、目录、霍勒斯·特劳贝尔和TBM撰写的前言

[noʊt][baɪ][dʒɑ:n] ['bɜ:rəʊz] , [pi:'pi:] . - .
note by John Burroughs , pp . 45 .
笔记 经过 约翰 伯勒斯 , pp . - .

约翰·巴勒斯的注释，第 45 页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 43] 1906
[页 -] -

[第43页]1906年

[wɔ:lt]['(h)witmən] .
Walt Whitman .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [θɔ:ts] .
A Little Book of Nature Thoughts .
一个 小的 书 的 自然 想法 .

《自然思考小册》。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [æn] [ˌmɑ:nt'gʌməri] ['traʊbəl] [[dɪ'vaɪs]] .
Selected by Anne Montgomerie Traubel [device] .
已选 经过 安妮 蒙哥马利 特劳贝尔 [设备] .

由 Anne Montgomerie Traubel 挑选 [设备]。

['pɔːrtlənd] , [meɪn] : ['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɚ] , - .
Portland , Maine : Thomas B . Mosher , MDCCCCVI .
波特兰 , 缅因州 : 托马斯 B . 莫舍尔 , - .

缅因州波特兰：托马斯·B·莫舍，MDCCCCVI。

['nærəʊ] 16mo , [bluː] ['ræpərz] , [ˌʌn'kʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , [piː'piː] .
Narrow 16mo , blue wrappers , uncut ; half - title , title , preface , pp .
狭窄的 16mo , 蓝色的 包装纸 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 前言 , pp .

窄版 16 开本，蓝色封面，未裁切；半标题页、标题页、序言页。

- , ['ɪndeks] . -
82 , index . 1907
- , 指数 . -

82，索引.1907

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wɔːlt] ['(h)witmən] .
The Wisdom of Walt Whitman .
这 智慧 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼的智慧。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['lɔrənz] ['meinəd] .
Selected and Edited , with Introduction by Laurens Maynard .
已选 和 编辑 , 和 介绍 经过 劳伦斯 梅纳德 .

由劳伦斯·梅纳德选编并作序。

[nuː] [jɔːk] : [-] [fɪfθ] ['ævənuː] , - .
New York : Brentano's Fifth Avenue , MCMVII .
新的 约克 : 布伦塔诺 第五 大街 , - .

纽约：布伦塔诺第五大道，MCMVII。

24mo , [lɪmp] [mə'rɑːkoʊ] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [piː'piː] . - ; ['ɪndeks] ,
24mo , limp morocco ; half - title , title , contents , introduction , pp . 154 ; index ,
24mo , 跛行 摩洛哥 ; 一半 - 标题 , 标题 , 内容 , 介绍 , pp . - ; 指数 ,
[piː'piː] . - - - . -
pp . 155 - 165 . 1909
pp . - - - . -

24开本，软皮摩洛哥皮装帧；半标题页、标题页、目录、引言，共154页；索引，共155-165页。1909年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [tə'rɑːntoʊ] [ænd; ənd] ['melbərn] : ['kæsɛl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['limitid] .
London , New York , Toronto and Melbourne : Cassell and Company , Ltd .
伦敦 , 新的 约克 , 多伦多 和 墨尔本 : 卡塞尔 和 公司 , 有限公司 .
- .
MCMIX .
- .

伦敦、纽约、多伦多和墨尔本：Cassell and Company, Ltd. MCMIX。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [klɔːθ] [ɔːr] ['leðər] , [piː'piː] . - .
Duodecimo , cloth or leather , pp . 468 .
十二 , 布 或者 皮革 , pp . - .

十二开本，布面或皮革装帧，468页。

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['laɪbreri] .
The Peoples Library .
这 人民 图书馆 .

人民图书馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 44] 1912
[页 -] -

[第44页]1912年

['meməriz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
Memories of President Lincoln .
回忆 的 总统 林肯 .

缅怀林肯总统。

[wen] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [bluːmd] ; [oʊ] ['kæptɪn] !
When Lilacs Last in the Dooryard Bloom'd ; O Captain !
什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 绽放 ; 哦 队长 !

当紫丁香在庭院中最后一次盛开时；哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] ; [biː; bi] [ðə; ði] [kæmps] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðɪs] [dʌst] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [mæn]
My Captain ; Hush'd be the Camps To - Day ; This Dust was once the Man
我的 队长 ; 安静 是 这 营地 到 - 天 ; 这 灰尘 曾是 一次 这 男人

我的船长；今日营地一片寂静；这尘埃曾是人。

[[dɪ'vaɪs]] .
[device] .
[设备] .

[设备]。

['pɔːrtlənd] , [meɪn] :
Portland , Maine :
波特兰 , 缅因州 :

缅因州波特兰:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɚ] [æt; ət] [ˌɛksˌɛl'viː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , - .
Published by Thomas B . Mosher at XLV Exchange Street , MDCCCCXII .
已发布 经过 托马斯 B . 莫舍尔 在 xlv 交换 街道 , - .

由 Thomas B. Mosher 于 1972 年 10 月 19 日在 XLV Exchange Street 出版。

[ɪm'pɪriəl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [greɪ] ['bɔrdz] , [ˌʌn'kʌt] ; [pɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , ['taɪt(ə)l] , ['lɪŋkənz]
Imperial octavo , grey boards , uncut ; part of Lincoln , title , Lincoln's
帝国 八开本 , 灰色的 板 , 未剪辑版 ; 部分 的 林肯 , 标题 , 林肯的
['getiz,bəːg] [ə'dres] , [noʊt] [baɪ] ['wɪljəm] ['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] ,
Gettysburg address , note by William Marion Reedy ,
葛底斯堡 地址 , 笔记 经过 威廉 玛丽昂 里迪 ,

帝国八开本，灰色硬纸板封面，未裁切；林肯传记部分，标题页，林肯的葛底斯堡演说，威廉·马里恩·里迪的注释，

['kɑːntents] , [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['fɔːrwɜːrd] [baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [ænd; ənd] [tiː] . [biː] . [em] . , [hæf] - ['taɪt(ə)l] ,
contents , half - title , foreword by Horace Traubel and T . B . M . , half - title ,
内容 , 一半 - 标题 , 前言 经过 贺拉斯 特劳贝尔 和 T . B . M . , 一半 - 标题 ,
[piː'piː] . - ,
pp . 13 ,
pp . - ,

目录、扉页、Horace Traubel 和 TBM 的前言、扉页、第 13 页

['prɪntɪd] [ɑːn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ] , [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] , (-) [noʊt] .
printed on front of each page , bibliographical notes , (16) note .
打印 在 正面 的 每个 页 , 书目 笔记 , (-) 笔记 .

每页正面印有参考文献注释，（16）注释。

- ['kɑːpiz] [ɑːn][hænd] [meɪd] ['peɪpər] .
300 copies on hand made paper .
- 副本 在 手 制成 纸 .

300 份手工纸印刷。

- ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] . -
50 copies of Japanese vellum . 1912
- 副本 的 日本人 羊皮纸 . -

50份日本羊皮纸副本。1912年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] ([wʌn]) , [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['vɪstəz] .
Leaves of Grass (1) , and Democratic Vistas .
树叶 的 草 (1) , 和 民主 景色 .

《草叶集》（1）和《民主的远景》。

[baɪ] [wɔːlt]['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] , ['limitid] . ,
Published by J . M . Dent & Sons , Ltd . ,
已发布 经过 J . M . 凹痕 & 儿子们 , 有限公司 . ,

由 JM Dent & Sons, Ltd. 出版

[ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
and in New York by E . P . Dutton & Co .
和 在 新的 约克 经过 E . P . 达顿 & 合作 .

以及纽约的 EP Dutton & Co.

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , [klɔːθ] [ænd; ənd] ['leðər] , [piː'piː] . - .
Duodecimo , cloth and leather , pp . 359 .
十二 , 布 和 皮革 , pp . - .

十二开本，布面皮革装帧，359页。

['ɛvriːmənz] ['laɪbreri] ; [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] .
Everyman's Library ; introduction by Horace Traubel .
普通人的 图书馆 ; 介绍 经过 贺拉斯 特劳贝尔 .

Everyman's Library；由 Horace Traubel 作序。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 45] 1912
[页 -] -

[第45页]1912年

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɜːrθ] .
The Rolling Earth .
这 滚动 地球 .

滚动的地球。

['aʊtdɔːr] [siːnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][wɔːlt]['(h)witmən] .
Outdoor Scenes and Thoughts from the writings of Walt Whitman .
户外的 场景 和 想法 从 这 著作 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼作品中的户外景色与思考。

[kəm'paɪld] [baɪ]['wɔːldəu][ɑːr] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn] ['bɜːrəʊz]
Compiled by Waldo R . Browne , with an Introduction by John Burroughs
编译 经过 沃尔多 拉 . 布朗 , 和 一个 介绍 经过 约翰 伯勒斯

由沃尔多·R·布朗编辑，约翰·巴勒斯作序。

[[kwoʊˈteɪʃ(ə)n]] .
[quotation] .
[引述] .

[引述]。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] : ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .
Boston and New York : Houghton Mifflin Company .
波士顿 和 新的 约克 : 霍顿 米夫林 公司 .

波士顿和纽约：霍顿·米夫林公司。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , - .
The Riverside Press , Cambridge , 1912 .
这 河边 按 , 剑桥 , - .

剑桥河畔出版社，1912年。

- [moʊ] , [klɔːθ] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔːrtrət] , ['taɪt(ə)l] , [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [piː'piː] . (-) . -
16 mo , cloth ; half - title , portrait , title , dedication , pp . (223) . 1913
- 莫 , 布 ; 一半 - 标题 , 肖像 , 标题 , 奉献 , pp . (-) . -

16开本，布面精装；扉页、肖像、标题页、献词，共223页。1913年

['poʊəmz][frʌm; frəm] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
Poems from Leaves of Grass .
诗歌 从 树叶 的 草 .

选自《草叶集》的诗歌。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . [kʊk] .
The colored illustrations by Margaret C . Cook .
这 有色 插图 经过 玛格丽特 C . 厨师 .

玛格丽特·C·库克绘制的彩色插图。

['lʌndən] : [dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] , ['limitid] . [nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
London : J . M . Dent & Sons , Ltd . New York : E . P . Dutton & Co . , 1913 .
伦敦 : J . M . 凹痕 & 儿子们 , 有限公司 . 新的 约克 : E . P . 达顿 & 合作 . , - .

伦敦：JM Dent & Sons, Ltd. 纽约：EP Dutton & Co.，1913 年。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [klɔːθ] , [gɪlt] , [ˌʌnˈkʌt] ; [hæf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɑːntents] , [lɪst][ʌv; əv]
Octavo , cloth , gilt , uncut ; half - title , title , contents , list of
八开本 , 布 , 镀金 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 内容 , 列表 的
[ˌilə'streiʃəns] , [piː'piː] . - .
illustrations , pp . 260 .
插图 , pp . - .

八开本，布面精装，烫金，未裁切；半标题页、标题页、目录、插图目录，共 260 页。

['twenti] - [fɔːr] ['kʌlərd] [pleɪts] ['maʊntɪd] [ɑːn]['ɑːksfərd] [braʊn] ['peɪpər] .
Twenty - four colored plates mounted on oxford brown paper .
二十 - 四 有色 盘子 安装 在 牛津 棕色的 纸 .

二十四幅彩色插图，装裱于牛津棕色纸上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] . -
From the text of the 1861 edition . 1913
从 这 文本 的 这 - 版 . -

摘自1861年版文本。1913年

['krɪtɪsɪzəm] , [æn; ən] ['eseɪ] .
Criticism , An Essay .
批评 , 一个 散文 .

批评，一篇论文。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən]
By Walt Whitman
经过 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[fɔːr; fər] ['membər] .
For Members .
为了 成员 .

仅限会员。

['nuːərk; 'njuːərk] : ['kɑːrtɚɪt] [bʊk] [klʌb] : - .
Newark : Carteret Book Club : 1913 .
纽瓦克 : 卡特雷特 书 俱乐部 : - .

纽瓦克：卡特雷特书社：1913年。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , ['bɔrdz] , [ˌʌn'kʌt] .
Duodecimo , boards , uncut .
十二 , 板 , 未剪辑版 .

Duodecimo，木板，未切割。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] .
Edition limited to one hundred copies .
版 有限的 到 一 百 副本 .

限量发行一百册。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 46] 1914
[页 -] -

[第46页]1914年

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] ([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]) .
Leaves of Grass (Selected) .
树叶 的 草 (已选) .

草叶集（精选）。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] [[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] -] .
By Walt Whitman [quotation from DuBury] .
经过 沃尔特 惠特曼 [引述 从 -] .

沃尔特·惠特曼[引自杜伯里]。

['lʌndən] : [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['keli] .
London : Charles H . Kelly .
伦敦 : 查尔斯 H . 凯莉 .

伦敦：查尔斯·H·凯利。

[ˌdjuːə'desəmoʊ] , ['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] ; ['dekəreɪtɪd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] , [piː'piː] . - .
Duodecimo , crimson cloth ; decorated title and frontispiece , pp . 300 .
十二 , 赤红 布 ; 装饰 标题 和 卷首插图 , pp . - .

十二开本，深红色布面精装；装饰性标题页和卷首插图，300页。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['telfərd] .
Edited by John Telford .
编辑 经过 约翰 特尔福德 .

由约翰·特尔福德编辑。

" ['speʃ(ə)l] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə][ə'mɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fend]
" Special care has been taken in this edition to omit everything that would offend
" 特别的 关心 有 到过 已采取 在 这 版 到 忽略 一切 那 会 得罪
[ðə; ðiː] ['riːdɚz] [teɪst] .
the reader's taste .
这 读者的 品尝 .

“本版本特别注意删除所有可能冒犯读者口味的内容。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['prefəs] . -
" From the editor's preface . 1915
" 从 这 编辑的 前言 . -

摘自编者序言。1915年

['meməriz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
Memories of President Lincoln .
回忆 的 总统 林肯 .

缅怀林肯总统。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['lɪt(ə)l] ['leðər] ['laɪbreri][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , - .
Little Leather Library Corporation , 1915 .
小的 皮革 图书馆 公司 , - .

小皮革图书馆公司，1915年。

['sekstoʊ] - ['dɛ.sɪ.moʊ] , [lɪmp][kæf] , [pi:'pi:] . - .
Sexto - decimo , limp calf , pp . 127 .
六点 - 十进制 , 跛行 小牛 , pp . - .

Sexto-decimo，跛行小牛，第 127 页。

[en] . [di:] .
n . d .
n . d .

和

[si:] [drɪft] .
Sea Drift .
海 漂移 .

海浪漂移。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['dʒærəld] & [sʌnz] .
Jarrold & Sons .
贾罗德 & 儿子们 .

贾罗德父子公司。

['sekstoʊ] - ['dɛ.sɪ.moʊ] , ['pɑ:lɪʃt] [lə'vænt] , [ˌʌn'kʌt] .
Sexto - decimo , polished levant , uncut .
六点 - 十进制 , 抛光 黎凡特 , 未剪辑版 .

六分之一，抛光黎凡特，未切割。

['prɪntɪd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [pi:'pi:] . - (-) .
Printed on one side of the page , pp . 52 (104) .
打印 在 一 边 的 这 页 , pp . - (-) .

单面印刷，第 52 页（104）。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ˈpeɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔːr; fər]

The	**advertisement**	**pages**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**book**	**were**	**not**	**available**	**for**
这	广告	页面	在	这	结尾	的	这	书	是	不是	可用的	为了

[ɪnˈkluːʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [bʊk] .

inclusion	**in**	**this**	**e**	**-**	**book**	**.**
包容性	在	这	e	-	书	.

本书末尾的广告页无法包含在电子书中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神